Original inside

Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 384.IT.80J.0

NOVACAT 8600

(Tipo PSM 384 : + . . 01403**)**

Falciatrice a dischi

Vostro nr. macchina nr. id. telaio

Ⓘ Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C.**

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

(I) ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento D

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte [X]

- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALAZIONE
Simbolo-CE 5
Significato degli adesivi di segnalazione 5

ATTACCO AL TRATTORE
Attacco dell'attrezzo al trattore 6
Provvedere al collegamento con la trattrice 7
Collegamento del cavo sensore e valvola della falciatrice anteriore 7
Utilizzo dell'albero cardanico 7
Attacco idraulico 8
Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti 9
Combinazione 3 10
Combinazione 2 11

TRASPORTO
Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto 12
Sollevamento in posizione di trasporto su strada 12
Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo 12
Percorso di strade pubbliche 13
Posizione di trasporto 13
Impiego su pendio 14

QUADRO D'ACCENSIONE "DIRECT CONTROL"
Significato dei tasti sul pannello 15
Realizzazione del funzionamento idraulico desiderato 15
Impostazioni prima della messa in funzione 16
Altre impostazioni 17
Passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto .19

TERMINALE - ISOBUS
Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS ...21
Significato dei tasti 22
Joystick – funzione tasti falciatrice 24
Parametri del joystick 24

IMPIEGO
Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 25
Falciare 26
Sicurezza di marcia 26

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)
Falciatura con condizionatore 27
Giusta tensione della cinghia 27
Numero di giri del rotore 700 U/min 27
Posizione dei denti del rotore 27
Smontaggio e montaggio 28
del condizionatore 28
Falciare senza condizionatore 31
Componenti opzionali 31
Parametri 33
Pulizia e manutenzione 33

REGOLAZIONE DEI DEFLETTORI
Sistema "extra dry" 34
Andane 34
Spanditura 34
Smontaggio del deflettore 35
Montaggio del deflettore 35

ANDANATORE
Dischi andanatori 36
Coni di trasporto (optional a richiesta) 36

MANUTENZIONE
Precauzioni di sicurezza 37
Istruzioni generali di manutenzione 37
Pulizia di parti macchina 37
Sosta all'aperto 37
Sosta durante l'inverno 37
Alberi cardanici 37
Impianto idraulico 37
Cambio dell'olio delle barre falcianti 38
Ingranaggio concorrente 39
Cambio dell'olio dell'ingranaggio conico 39
Manutenzione dell'ingranaggio 40
Montaggio delle lame falcianti 40
Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro) 41
Guasti e rimedi in caso di avaria dell'impianto elettrico 42
Controllo dell'usura del portalame falcianti 44
Supporto per sostituzione rapida 45
delle lame di falciatura 45
Sostituzione delle lame di falciatura 45
(fino all'anno di costruzione 2003) 45
Controlli sospensione delle lame di falciatura 45
Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004) 46
Deporre la leva 46

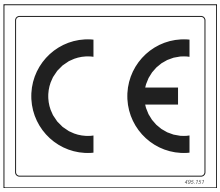
DATI TECNICI
Dati tecnici 47
Attacchi necessari 47
Utilizzo conforme della falciatrice 48
Ubicazione della targhetta del modello 48

APPENDICE
Indicazioni per la sicurezza 51
Trasmissione cardanica 52
Schema di lubrificazione 54
Lubrificanti 57
Diagnostica per i sensori 59
Indicazione della versione del software 59
Controllo del funzionamento dell'unità di comando "Direct Control" e elaboratore dei dati di lavorazione 59
Riparazioni della barra falciatrice 63
Combinazione trattore + attrezzo 64

Indicazione!

Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

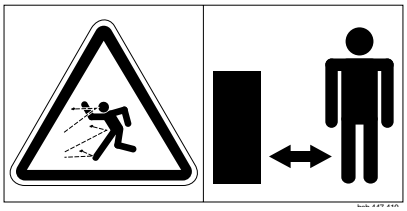
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

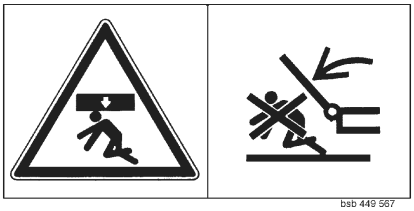
Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione

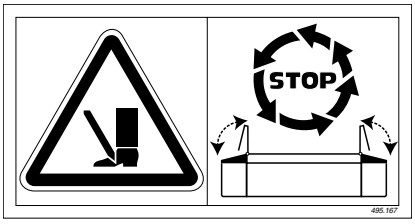


Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

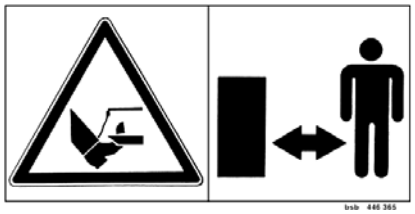


Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro

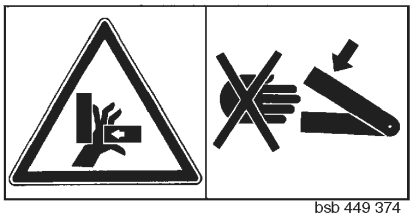
Pericolo da parti macchina in rotazione.



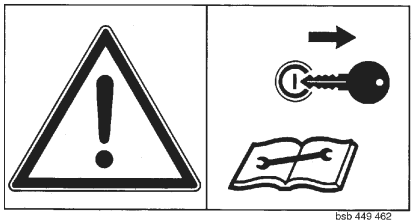
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibiltà che parti della macchina compiano movimenti.

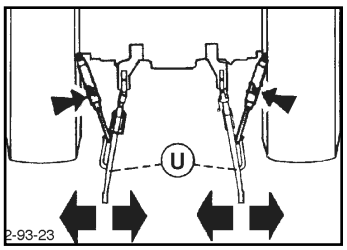


Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Attacco dell'attrezzo al trattore

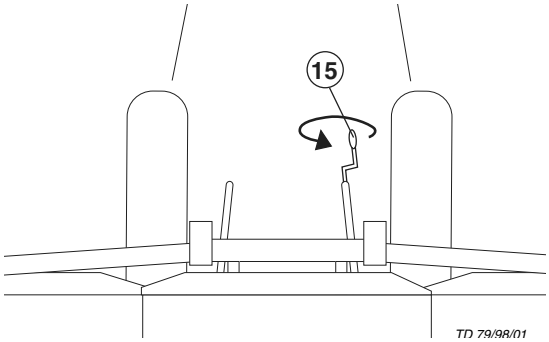
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo tale da evitare che l'apparecchio sbandi lateralmente.



Telaio orizzontale

- Regolando il mandrino del braccio inferiore (15) disporre il telaio in posizione orizzontale.



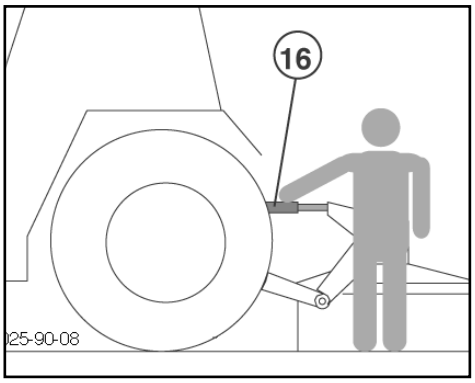
Regolazione altezza dei bracci inferiori

- regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.
  - Durante la falciatura, la trasmissione snodata (GW) si deve trovare in posizione più o meno orizzontale.

  Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.

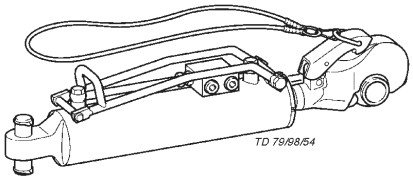
Impostare il mandrino del braccio inferiore

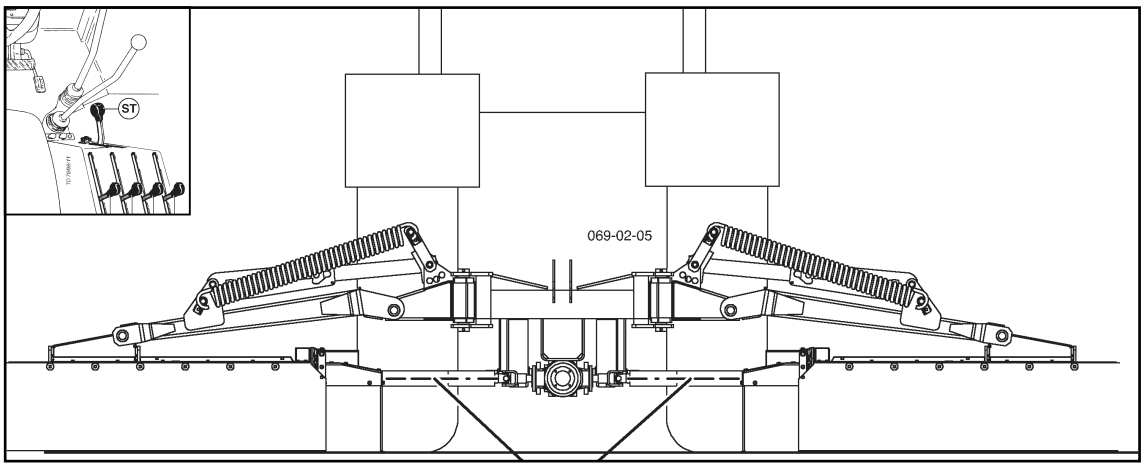
- Manovrando il mandrino del braccio superiore (16) s'imposta l'altezza di taglio.



Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore.

(comando doppio)





Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)

Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.

Provvedere al collegamento con la trattrice

Comando:

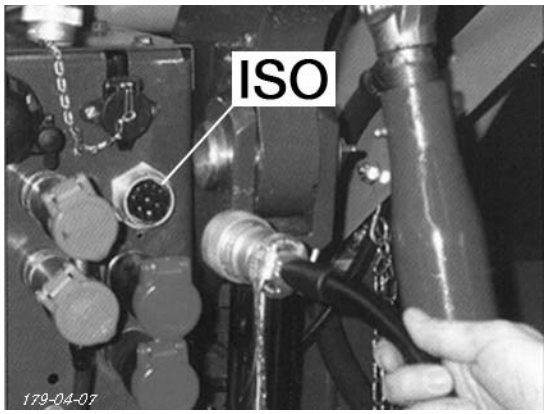
- Collegare spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

Illuminazione:

- Collegare spina a 7 poli sulla trattrice
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

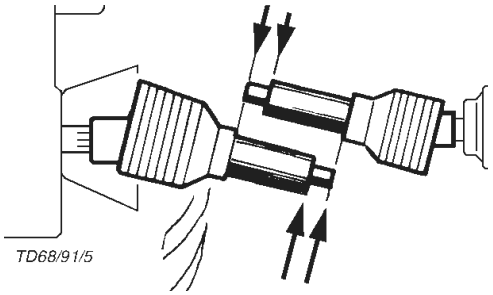
In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice



Utilizzo dell'albero cardanico

- Prima di utilizzare per la prima volta l'albero cardanico controllare la lunghezza e se necessario adattarla, vedi anche capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" allegato B.



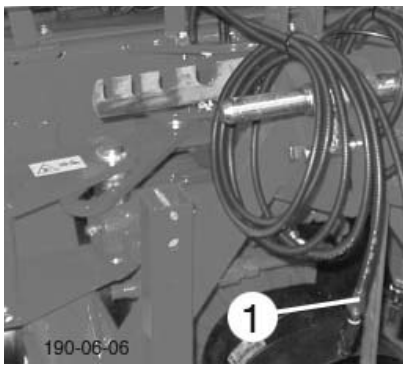
Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione, ...)!

Collegamento del cavo sensore e valvola della falciatrice anteriore

Collegamenti dei cavi elettrici tra falciatrice anteriore e combinazione per la falciatura

- cavo a 3 poli per set di montaggio del sensore (1)



Attacco idraulico

Sistema idraulico minimo:

- 1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento

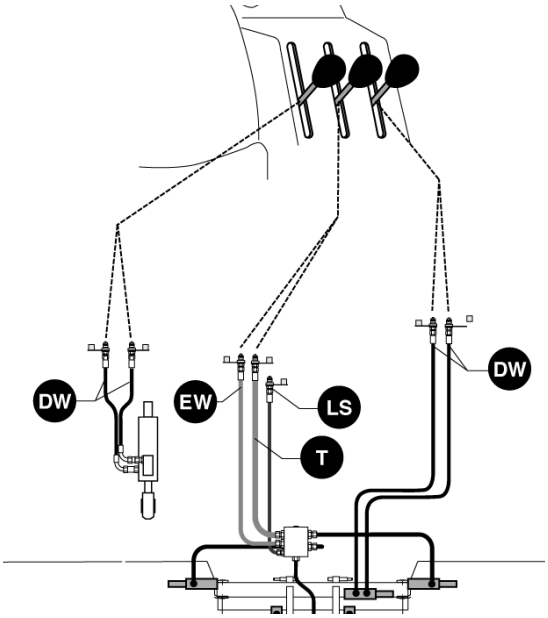
Sistema idraulico ottimale:

- 1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore

oppure

Circuito idraulico Load sensing (LS) (a richiesta)

- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore



Impostazioni

Occorre inoltre regolare la vite (7) del blocco idraulico.

Attenzione!

Staccare il collegamento elettrico

Per trattori con il “Load sensing”

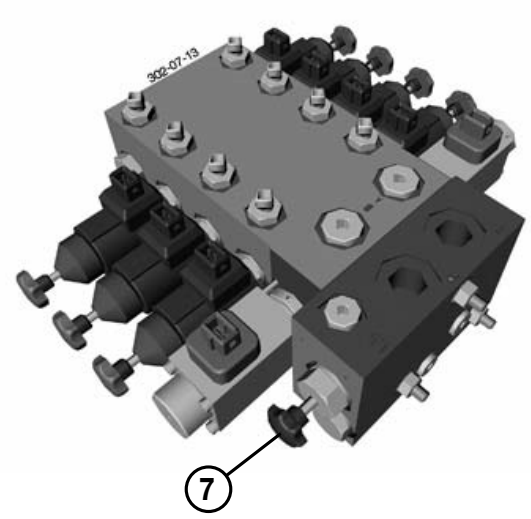
- Girare completamente all’interno la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Girare completamente all’interno la vite (7) del blocco idraulico

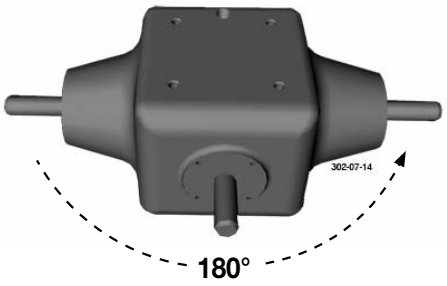
Per trattori con sistema idraulico aperto

- Girare completamente all’esterno la vite (7) del blocco idraulico



Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti

- Selezionare la direzione di moto
- Se non è possibile preselezionare la direzione di rotazione della presa di forza dal trattore ruotare il dispositivo (1) di 180 °.

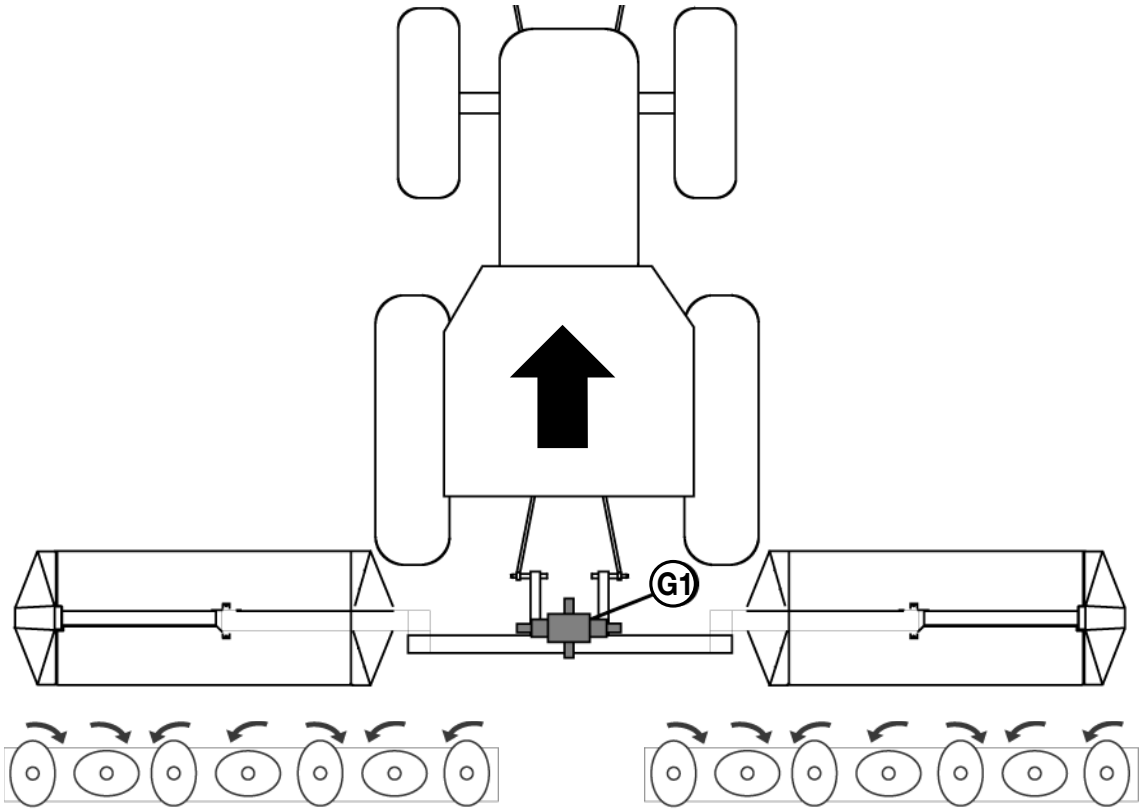


Attenzione!

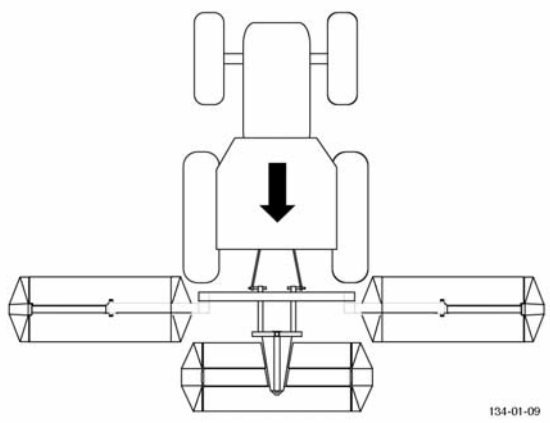
Prima di rimontare un dispositivo sulla macchina:

Scambiare tra loro la vite di aerazione e di sfiato.

La posizione corretta della vite di aerazione è in alto.



Combinazione 3

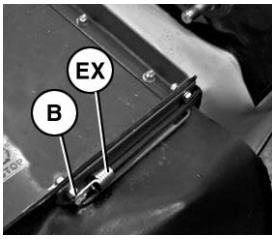


Per passare dalla combinazione 2 alla combinazione 3 seguire la procedura qui descritta:

1. Togliere l'adattatore (pos. 5)
2. Smontare l'asse e montarlo nella posizione 4 a
3. Montare il dispositivo di sollevamento (pos. 1)
4. Effettuare il collegamento idraulico (pos. 3)
5. Effettuare il collegamento elettrico (pos. 2)
6. Montare la falciatrice al dispositivo di sollevamento (1)
   - Agganciare l'Expander
7. Montare le due catene (7)
   - Seguire le istruzioni indicate nel capitolo "Impostazioni"

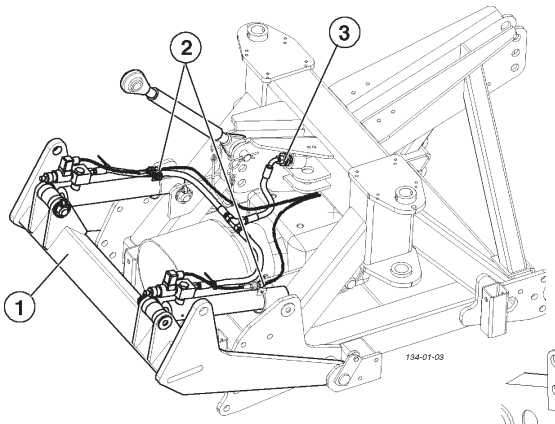
Cenni di sicurezza:

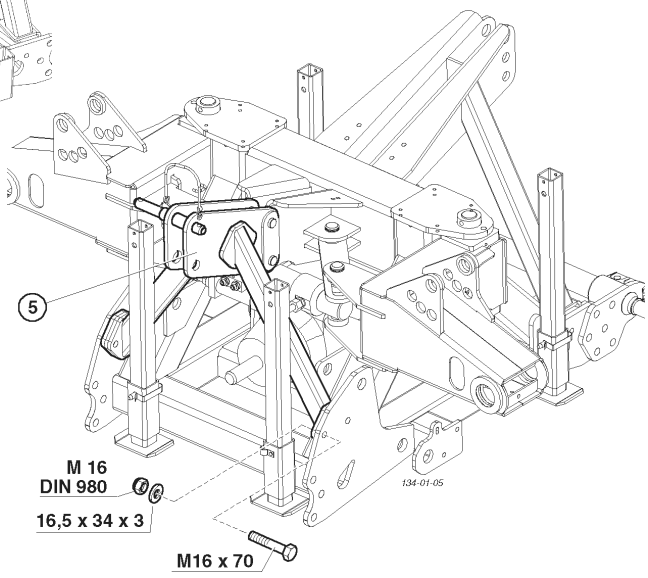
vedere appendice A1, pt. 7.) 8a. – 8h.)

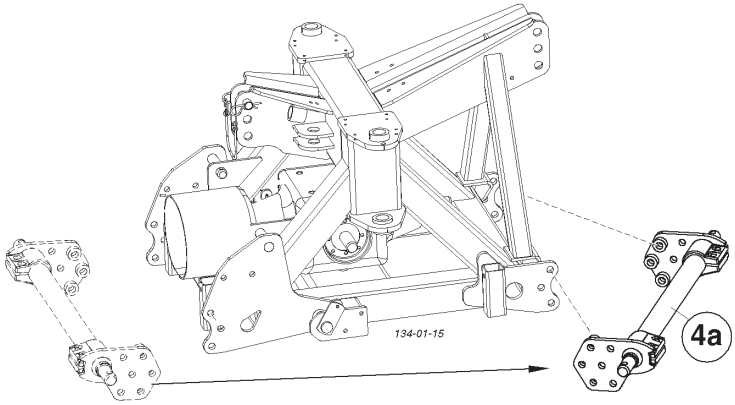


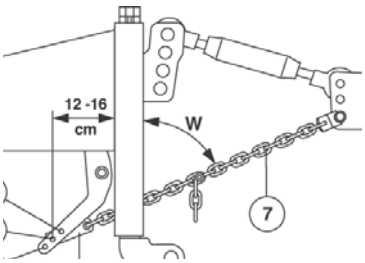
Attenzione!

Con il dispositivo di sollevamento (1) non è possibile sollevare ed abbassare in continuo. Azionando la valvola del comando idraulico la falciatrice centrale viene sempre alzata o abbassata al massimo

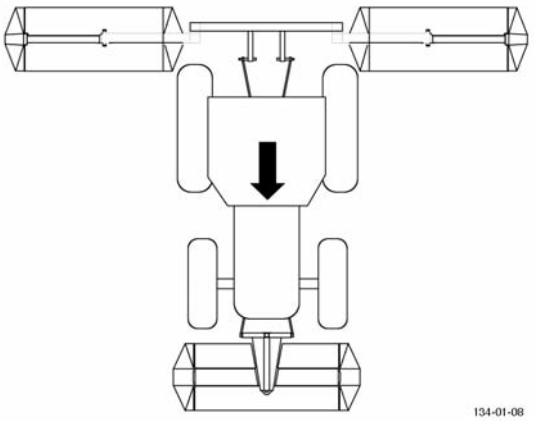








Combinazione 2



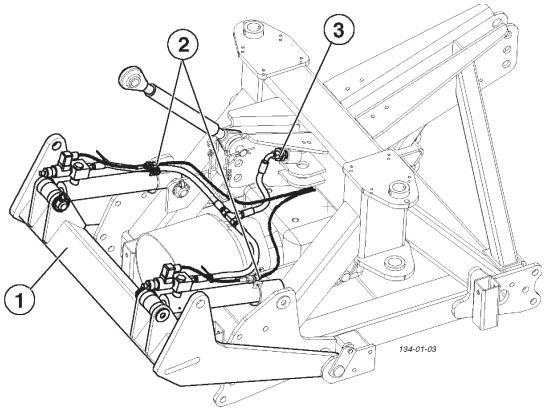
Per passare dalla combinazione 2 alla combinazione 2 seguire la procedura qui descritta:

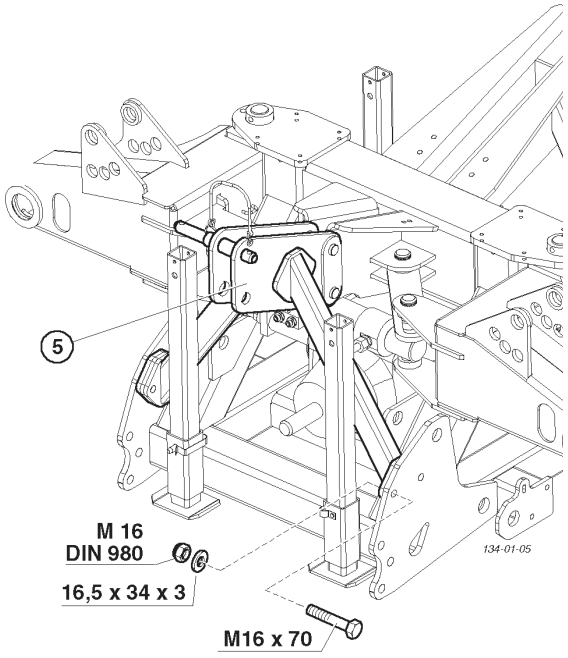
1. Staccare il collegamento elettrico (pos. 2)
   - Legare saldamente i cavi in un punto adatto del telaio
2. Staccare il collegamento idraulico (pos. 3)
3. Smontare il dispositivo di sollevamento (pos. 1)
4. Montare l'asse (pos. 4)
5. Montare l'adattatore (pos. 5)
6. Montare la falciatrice al dispositivo di sollevamento del trattore

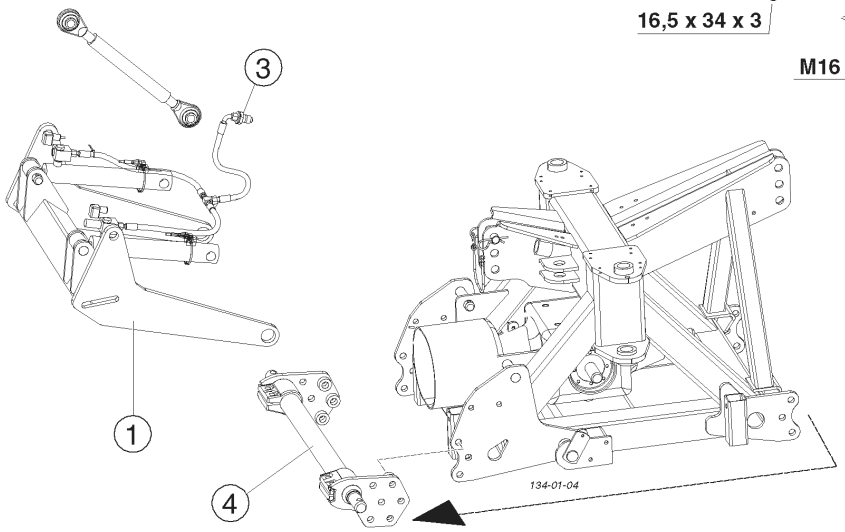
Montaggio della falciatrice anteriore al dispositivo di sollevamento

Su quest'argomento consultare anche il capitolo

- Impostazioni "falciatrice anteriore"
- Componenti per il montaggio

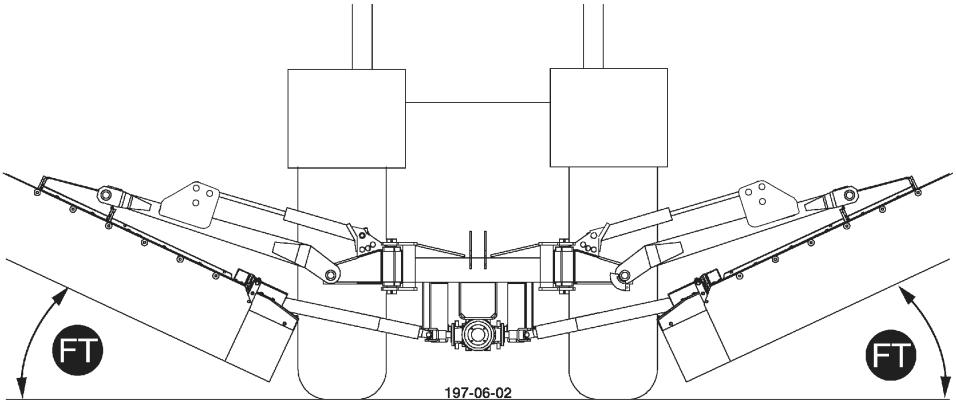






Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto

- **Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.**
- **Controllare che il raggio d'azione sia libero e che nessuno si trovi all'interno della zona di pericolo.**



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

• Trasportare l'attrezzo soltanto in posizione di trasporto!

Sollevamento in posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto è attivabile solo se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Spegnere il motore ed attendere il fermo della macchina
- Avvicinare verso l'interno tutte le barre di protezione

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

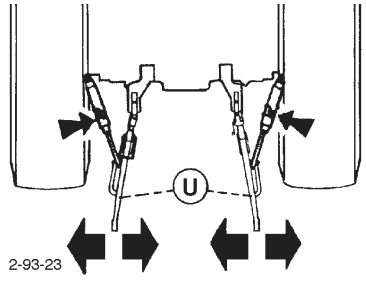
- Portare verso l'esterno tutte le barre di protezione del gruppo falciante

Percorso di strade pubbliche

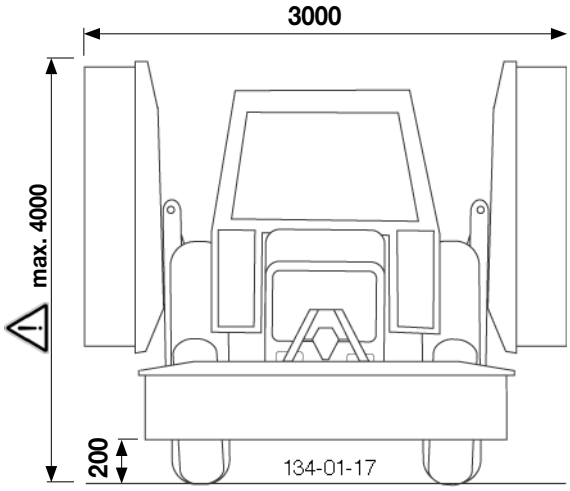
- Osservi le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale dei proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

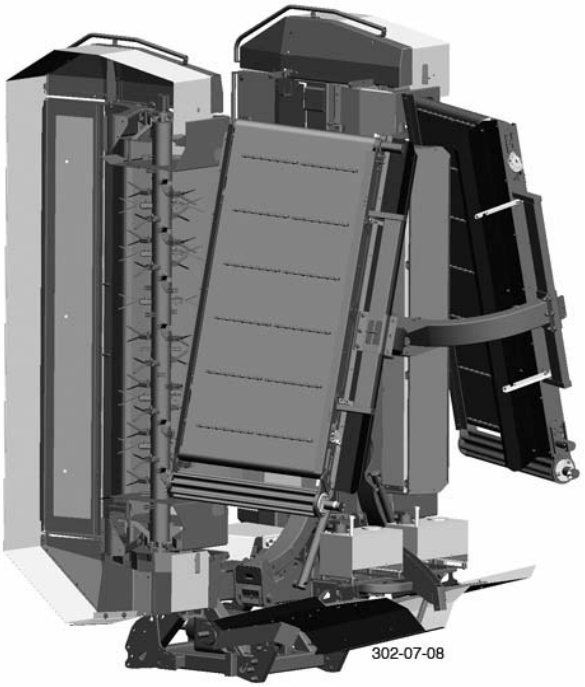
Puntoni inferiori idraulici

- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



Posizione di trasporto

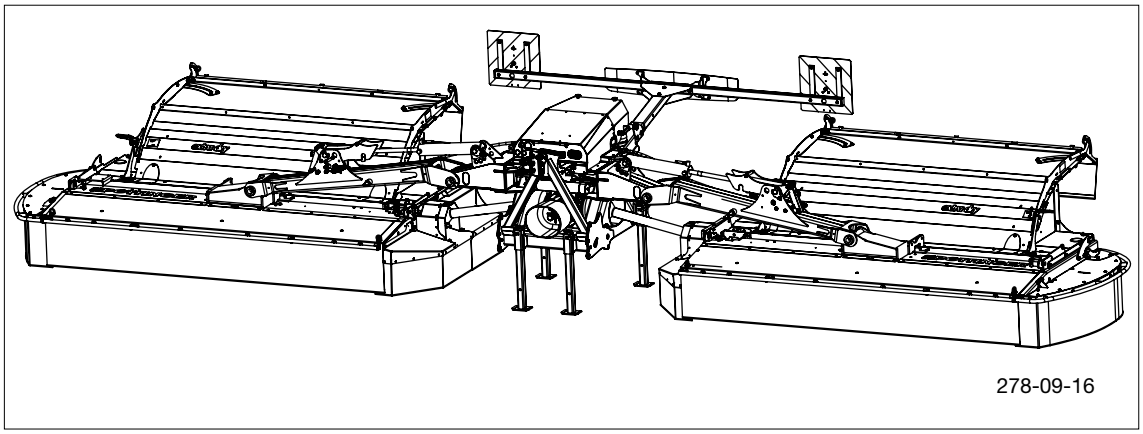




Staccare la macchina dal trattore

Attenzione!

Il gruppo di mietitura deve essere arrestato solo in posizione operativa (entrambe le unità di mietitura sono ribaltate). Se il gruppo di mietitura viene arrestato nella posizione di trasporto, sussiste un altissimo rischio di ribaltamento!



278-09-16

Avvertenza per la sicurezza:

depositare la mietitrice a disco solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.

Impiego su pendio

Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

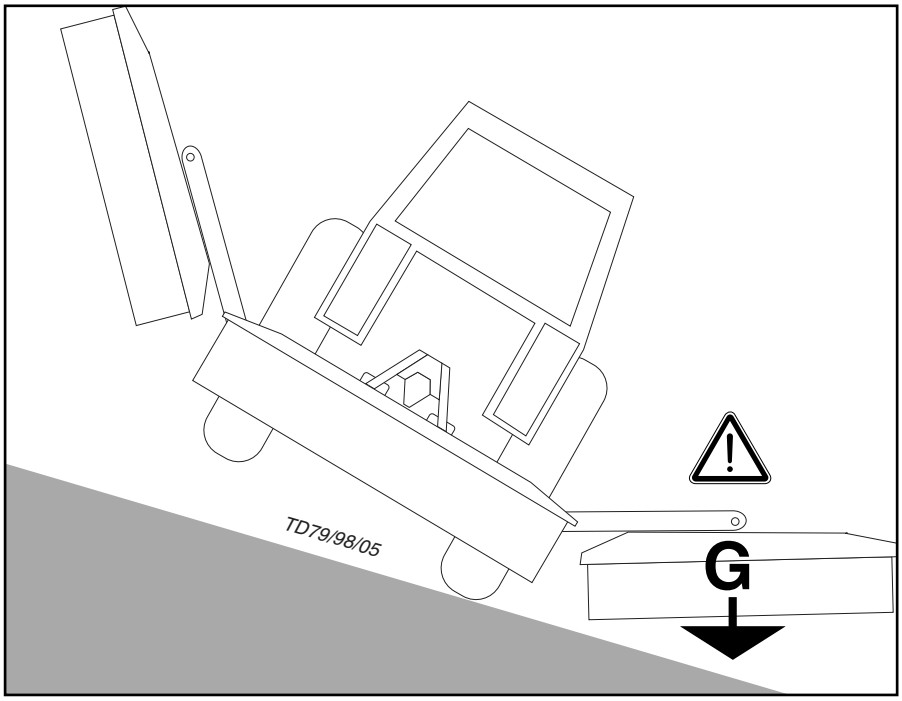
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

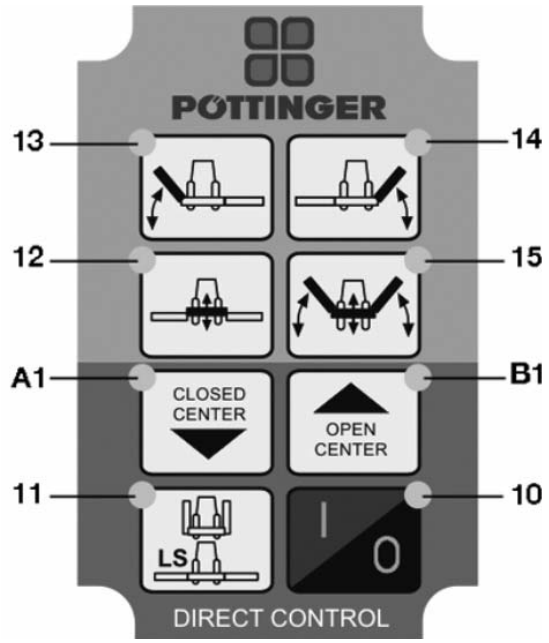


Significato dei tasti sul pannello

10 Tasto EIN/AUS

Importante! Dopo lo spegnimento del pannello (AUS)

Mettere la valvola del comando idraulico in posizione 0. Quest'operazione è assolutamente necessaria per i trattori a sistema idraulico aperto, diversamente l'olio si scalda.



11 Alzare ed abbassare tutti gli elementi falcianti

- Passare dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto e viceversa (vedere anche il tasto 15)
- Sistema idraulico "load sensing" (LED 11)

12 Alzare ed abbassare la falciatrice anteriore

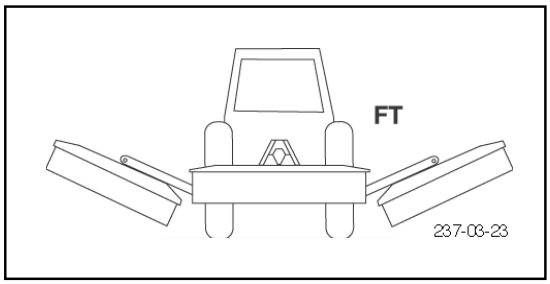
13 Alzare ed abbassare la falciatrice sinistra

Numero dei giri del rotore del condizionatore
1019 min^{-1} / 844 min^{-1}

14 Alzare ed abbassare la falciatrice a destra

Numero dei giri del rotore del condizionatore
771 min^{-1}/ 639 min^{-1}

15 Alzare ed abbassare tutti gli elementi falcianti in posizione di trasporto nel campo (Inversione direzione di lavoro)



A1 Movimento verso il basso "Abbassare"

Sistema idraulico chiuso (LED A 1)

B1 Movimento idraulico verso l'alto "Sollevare"

Sistema idraulico aperto (LED B1)

Indicazione

Premendo il tasto preposto si seleziona la funzione idraulica desiderata. Premendo successivamente uno dei due tasti a freccia (a 1, B 1) si esegue la funzione idraulica desiderata.

In caso di malfunzionamento: vedere la funzione "Alimentazione a corrente elettrica" nel capitolo "MONTAGGIO AL TRATTORE".

Realizzazione del funzionamento idraulico desiderato

1. Premere il tasto preposto (11 – 15)

- Si accende la luce di controllo inserita nel tasto (LED).
- Premendo un altro tasto si disattiva la funzione idraulica in corso e si attiva una nuova funzione idraulica.
- Premendo ancora il tasto si disattiva nuovamente la funzione idraulica.

2. Premere uno dei due tasti a freccia (A1, B1)

- Si esegue la funzione idraulica desiderata

3. Disattivazione della funzione idraulica

- Premere il tasto, la luce di controllo inserita (LED) è spenta.
- La funzione idraulica è disattivata.

Per sicurezza disattivare sempre la funzione idraulica selezionata.

Luci di controllo (LED)

Quando una delle luci di controllo (LED) è accesa, la funzione preposta è attiva.

L'esempio:

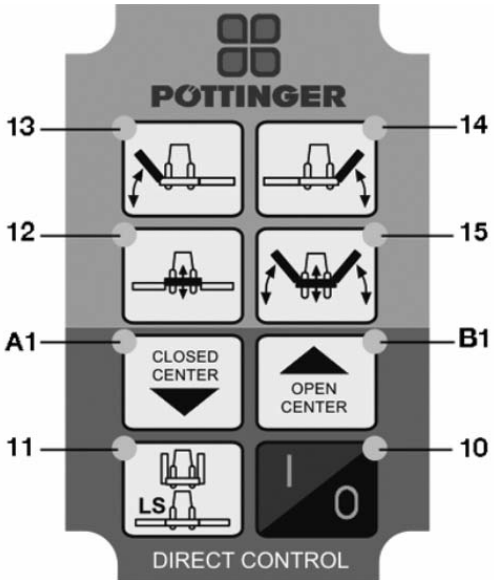
- **È accesa la luce di controllo inserita (LED) a sinistra in alto**
- **È attiva la funzione di rotazione della falciatrice sinistra.**

Impostazioni prima della messa in funzione

Dopo l'accensione del quadro di comando (EIN)

Si accendono i seguenti LED per circa 0,5 secondi:

- il LED del sistema idraulico impostato
- il LED del numero dei giri del rotore del condizionatore



Impostazione del sistema idraulico

1. Effettuare il collegamento con la cassetta (E1)

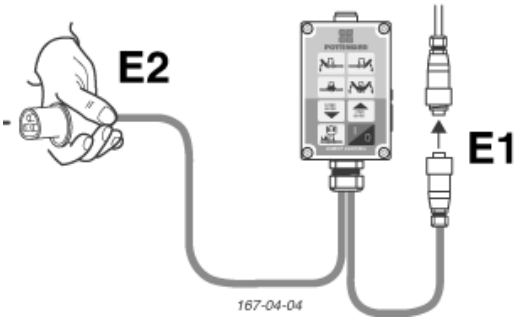
   Collegare il cavo d'alimentazione al trattore (E2).
2. Tenere premuto il tasto del sistema idraulico utilizzato

   A1 = sistema idraulico chiuso (LED A1)

   B2 = sistema idraulico aperto (LED B1)

   11 = sistema idraulico "load sensing" (LED 11)
3. Zusätzlich die Taste "I/O" (10) drücken.

   Dopo circa 5 secondi il corrispondente LED si accende per breve tempo e viene salvata l'impostazione del sistema idraulico. Il termine del processo di salvataggio è indicato da un breve segnale acustico.
4. Lasciare il tasto (A1, B1, 10, 11).



Regolazione del numero dei giri del rotore del condizionatore

1. Effettuare il collegamento con la cassetta (E1)
2. Tenere premuto il tasto indicante la variante del dispositivo utilizzato

Variante 1: tasto 13

Numeri giri rotore sul condizionatore sinistro e destro 1019min^{-1}

Numeri giri rotore sul condizionatore centrale 844 min-1

Variante 2: tasto 14

Numeri giri rotore sul condizionatore sinistro e destro 1019min^{-1}

Numeri giri rotore sul condizionatore centrale 639 min^{-1}

3. Collegare il cavo d'alimentazione al trattore (E2)

   Dopo circa 5 secondi il corrispondente LED si accende per breve tempo e viene salvata l'impostazione della variante del dispositivo. Il termine del processo di salvataggio è indicato da un breve segnale acustico.
4. Lasciare il tasto (13, 14).

Istruzioni generali

Prima della messa in funzione con l'unità di comando "DIRECT CONTROL" si devono effettuare diverse impostazioni.

Tali impostazioni sono particolarmente importanti per assicurare il regolare funzionamento dei sistemi elettronici di controllo.

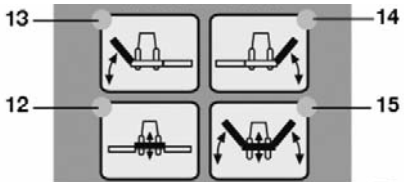
Altre impostazioni

Controllo del numero dei giri del rotore del condizionatore

Istruzioni generali:

Durante l'utilizzo viene effettuato il controllo del numero dei giri per ciascun condizionatore (conditioner).

Se il numero teorico dei giri di un condizionatore scende al di sotto dei 180 min^{-1} si attiva un segnale acustico e il LED del tasto preposto sul quadro lampeggia a brevi intervalli (12, 13, 14).



Annullamento: se il numero dei giri torna a salire il segnale lampeggiante e quello si attivano ad intervalli di tempo più lunghi. Soltanto allora è possibile premere il tasto (annullamento) e spegnere così il segnale lampeggiante e quello acustico.

Avvertenza: La causa della diminuzione del numero dei giri deve comunque essere rimossa, altrimenti non è possibile annullare il segnale.

- Diminuire la velocità di guida
- Rimuovere eventuali ostruzioni
- Riparare il collegamento alla spina e al cavo
- Sostituire il sensore difettoso.

Il controllo funziona soltanto se il sensore è collegato e non è difettoso.

Controllo del numero dei giri degli alberi

Oltre alla posizione di trasporto nel campo il controllo del numero dei giri degli alberi serve ad evitare danni agli alberi snodati durante il movimento delle falciatrici laterali.

- **Il funzionamento del tasto 11 (trasporto su strada) può essere selezionato soltanto se il sensore degli alberi non dà impulsi per almeno 8 secondi.**
- **Gli alberi motori devono essere completamente fermi.**

Contaore di funzionamento

Quando il numero dei giri degli alberi supera i 300 min^{-1} la macchina conta le ore di funzionamento.

Il display a cristalli liquidi all'interno dell'elaboratore dei dati di lavorazione consente di leggere le ore di funzionamento.

Alternativamente alla diagnosi con il sensore, le ore vengono visualizzate nel seguente formato:

Numero di ore di funzionamento < 100:

14:36

Contaore di funzionamento > 100:

0346

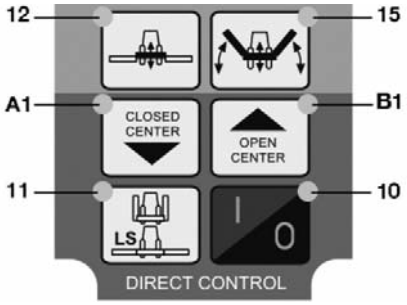
Impostazione della differenza in tempo – "Sollevamento/abbassamento della falciatrice frontale e della falciatrice laterale"

Indicazione:

I tempi impostati restano salvati fino alla successiva modifica.

Dall'anno di costruzione 2007

Sistema di comando con due diodi luminosi colorati (LED)



1. Scambio sull'altra modalità modalità operativa

- Premere brevemente il tasto I/O
- Il LED cambia di colore e diventa verde

2. Attivazione della modalità di programmazione:

- premere per 5 secondi il tasto 15
- il LED del tasto deve illuminarsi di verde

Impostazione della differenza in tempo durante il sollevamento:

- mettere il comando nella modalità di programmazione
- premere il tasto B1 (sollevare la falciatrice frontale) per impostare la differenza in tempo desiderata tenere premuto il tasto B1.
- lasciando il tasto si sollevano le due falciatrici laterali e la differenza in tempo viene salvata.
- il modo di programmazione si conclude automaticamente.

Impostazione della differenza in tempo durante l'abbassamento:

- mettere il comando nella modalità di programmazione
- premere il tasto A1 (sollevare la falciatrice frontale) per impostare la differenza in tempo desiderata tenere premuto il tasto A1.
- lasciando il tasto si abbassano le due falciatrici laterali e la differenza in tempo viene salvata.
- il modo di programmazione si conclude automaticamente.

Accensione/spegnimento della funzione "differenza in tempo":

Attivazione della funzione:

- premere per breve tempo il tasto 10 "I/0"
- i LED cambiano colore e diventano verdi
- le differenze in tempo impostate si attivano premendo il tasto 15.

Disattivazione della funzione:

- premere per breve tempo il tasto 10 "I/0"
- i LED cambiano colore e diventano rossi
- tutte le unità falcianti si sollevano o si abbassano contemporaneamente azionando il tasto 15.

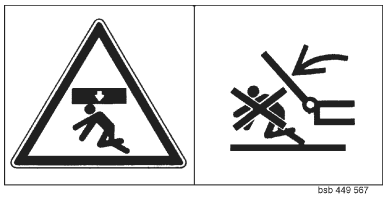
Passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto

Cenni di sicurezza

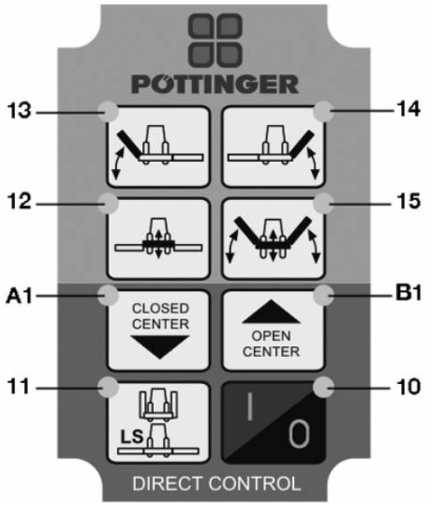
Per passare dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa è opportuno posizionare sempre la macchina su di un terreno piano e solido.

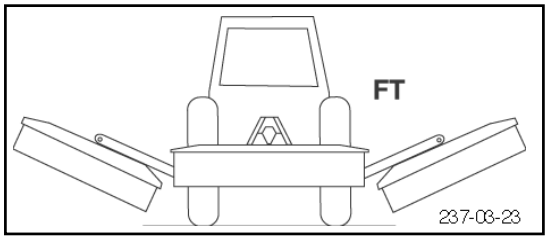
Muovere la macchina solo dopo averla messa nella posizione di trasporto.

Prima di alzare le lame falcianti spegnere il comando ed attendere l'arresto dei dischi.



Accertarsi che l'area d'azione sia libera e che nessuno si trovi in punti pericolosi.





Passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su strada

1. Premere il tasto 15
2. Premere rapidamente il tasto B1

   Le unità falcianti si portano in posizione di trasporto nel campo (inversione direzione di lavoro FT)
3. Premere il tasto 11
4. Tenere premuto il tasto B1

   Le unità falcianti si portano in posizione di trasporto su strada

Passaggio dalla posizione di trasporto su strada alla posizione di lavoro

1. Premere il tasto 15
2. Premere il tasto 11
3. Tenere premuto il tasto A1

   Le unità falcianti si portano in posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT)
4. Premere rapidamente il tasto A1

   Le unità falcianti si portano in basso (dopo un breve intervallo di tempo);

   prima si muove la falciatrice anteriore quindi le due unità falcianti laterali; i cilindri restano in posizione flottante.

Passaggio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto nel campo (inversione direzione di lavoro FT)

1. Premere il tasto A1
2. Premere rapidamente il tasto B1

   Le unità falcianti si portano in alto (dopo un breve intervallo di tempo);

   prima si muove la falciatrice anteriore quindi le due unità falcianti laterali; i cilindri restano in posizione flottante.

Passaggio dalla posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT) alla posizione di lavoro

1. Il tasto 15 deve essere attivo (si accende il LED)
2. Premere rapidamente il tasto A1

   Le unità falcianti si portano in basso (dopo un breve intervallo di tempo);

   prima si muove la falciatrice anteriore quindi le due unità falcianti laterali; i cilindri restano in posizione flottante

Avvertenza

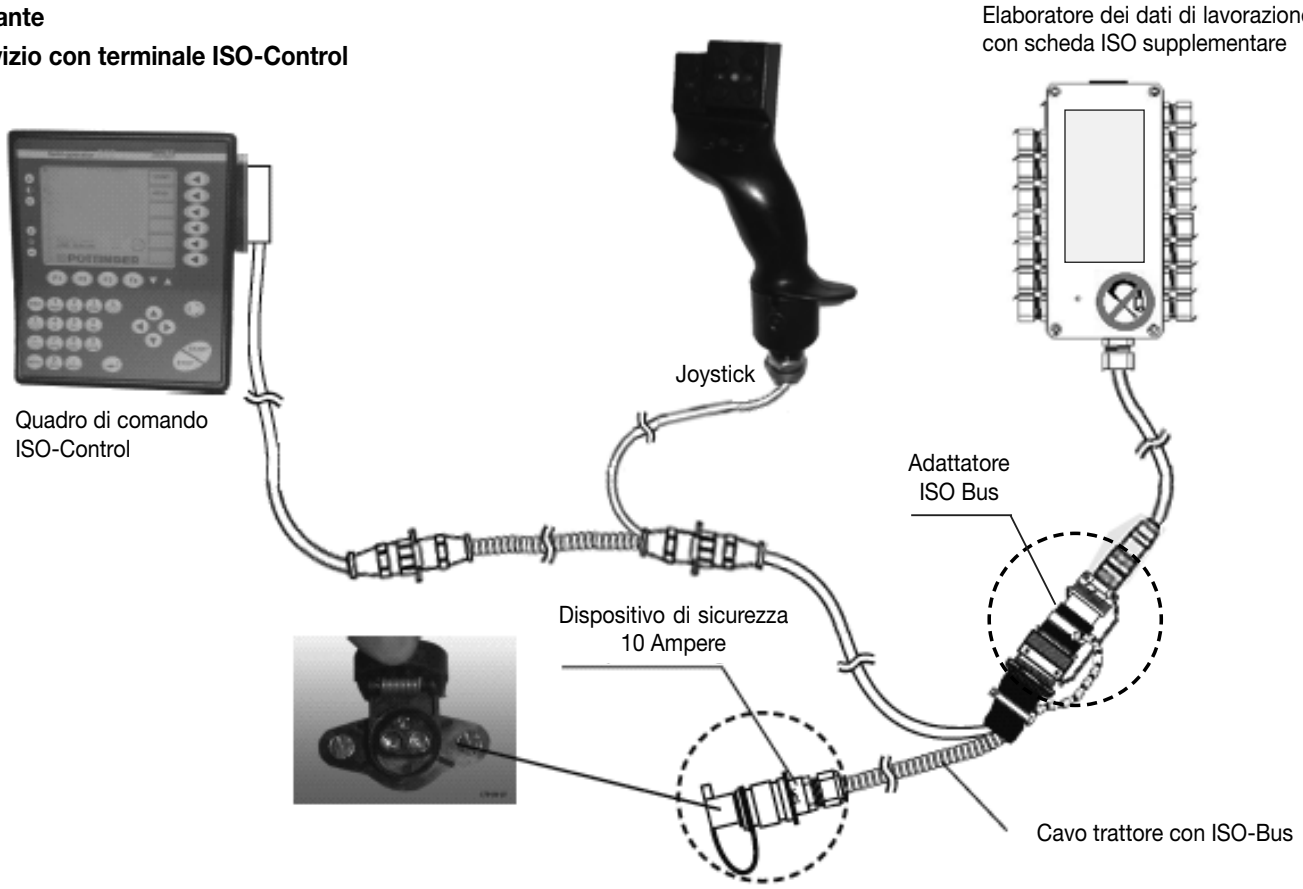
Ciascuna unità falciante può essere alzata o abbassata anche singolarmente.

1. Selezionare la funzione idraulica desiderata (12,13,14)

2. Premere il tasto (A1, B1)

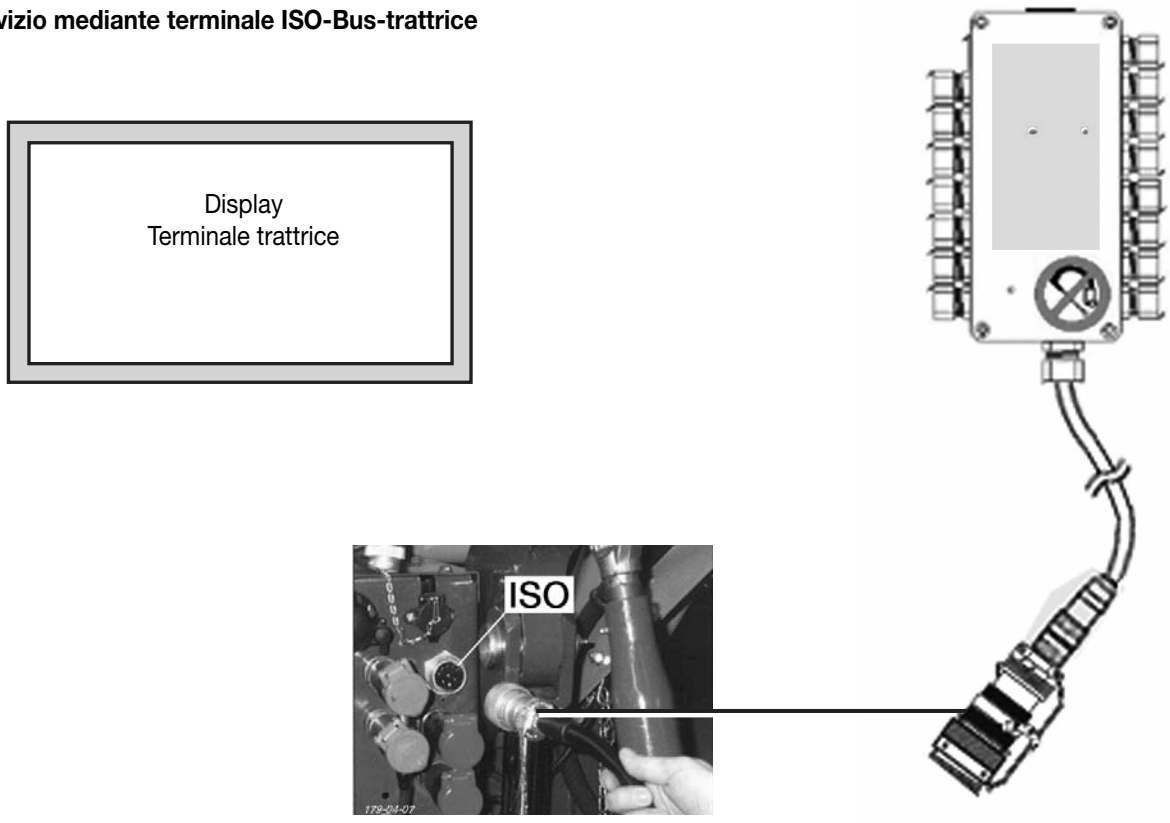
Variante

Servizio con terminale ISO-Control



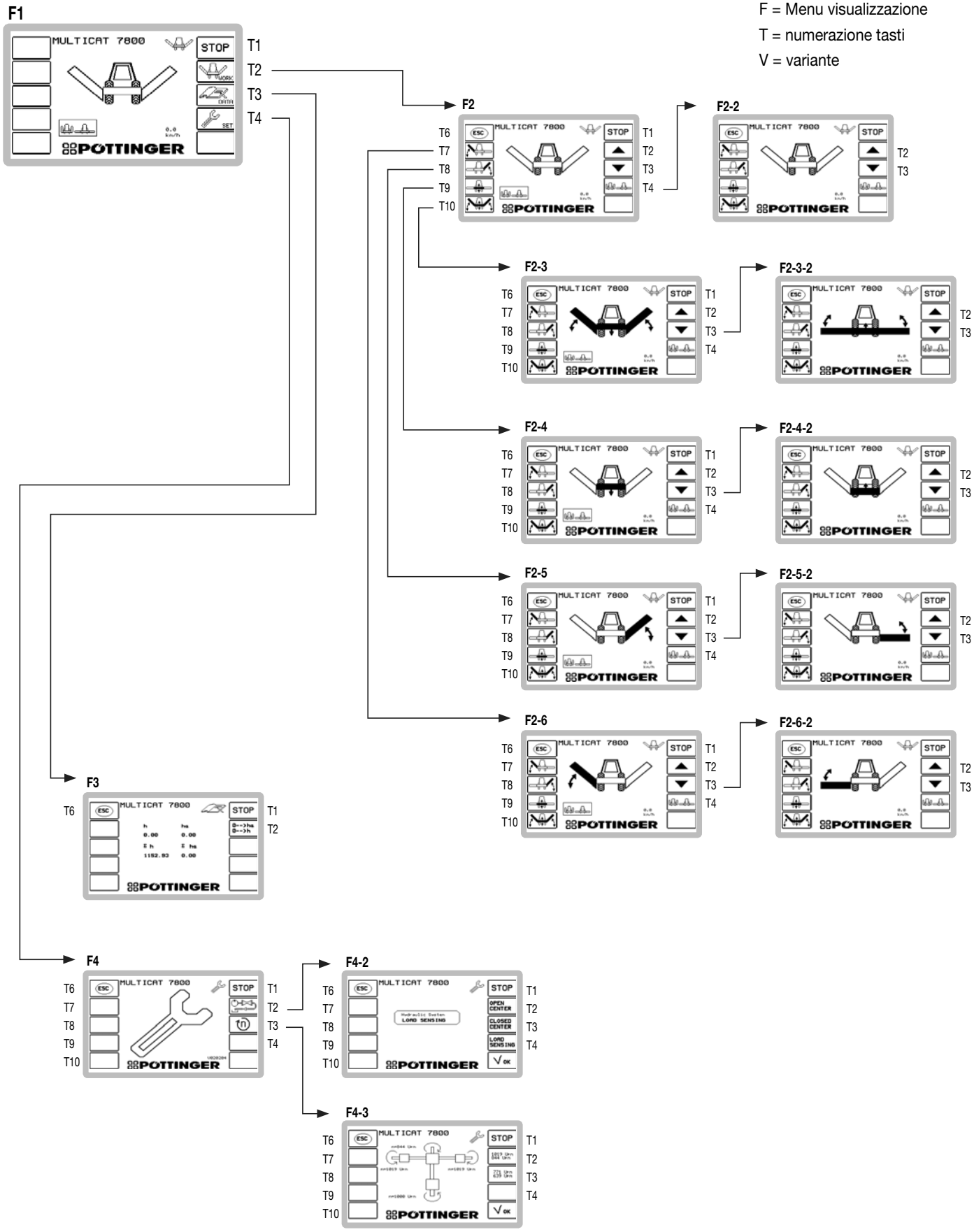
Variante

Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS

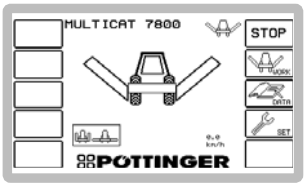
F = Menu visualizzazione
T = numerazione tasti
V = variante



Significato dei tasti

F1 - Menu Start (avviamento)

F1



T1 STOP

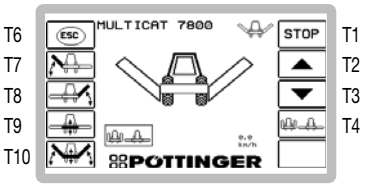
T2 menu di lavoro

T3 menu dati

T4 menu SET

F2 - menu di lavoro

F2



T1 STOP

T2 funzione “in alto” su selezione

T3 funzione “in basso” su selezione

T4 **Passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su strada** (Selezione)

- Passaggio ad un’altra maschera (F2-2)
- (Scompare l’indicazione su display)

T2 - Le unità falcianti si dispongono in posizione di trasporto su strada

T3 - Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro

T6 Indietro di 1 livello

T7 Unità falciante sinistra (selezione)

- Passaggio ad un’altra maschera (F2-6)
- (Indicazione su display)
- Abbassamento dell’unità falciante sinistra con il tasto T3
- Passaggio ad un’altra maschera (F2-6-2)
- (Indicazione su display)
- Sollevamento dell’unità falciante sinistra mediante il tasto T2

T8 Unità falciante destra (selezione)

- Passaggio ad un’altra maschera (F2-5)
- (Indicazione su display)
- Abbassamento dell’unità falciante destra con il tasto T3
- Passaggio ad un’altra maschera (F2-5-2)
- (Indicazione su display)
- Sollevamento dell’unità falciante destra mediante il tasto T2

T9 Unità falciante centrale (selezione)

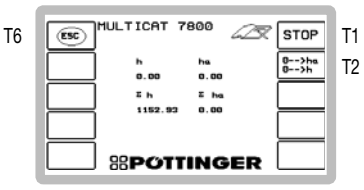
- Passaggio ad un’altra maschera (F2-4)
- (Indicazione su display)
- Abbassamento dell’unità falciante centrale con il tasto T3
- Passaggio ad un’altra maschera (F2-4-2)
- (Indicazione su display)
- Sollevamento dell’unità falciante centrale mediante il tasto T2

T10 Tutte le unità falcianti (selezione)

- Passaggio ad un’altra maschera (F2-3)
- (Indicazione su display)
- Abbassamento delle unità falcianti con il tasto T3
- Passaggio ad un’altra maschera (F2-3-2)
- (Indicazione su display)
- Sollevamento delle unità falcianti mediante il tasto T2

F3 - Menu dati

F3



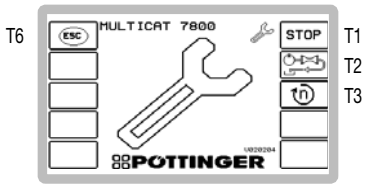
T1 STOP

T2 Cancellazione del contatore di ettari (ha) e del contaore (h)

T6 indietro di 1 livello

F4 - Menu Set

F4

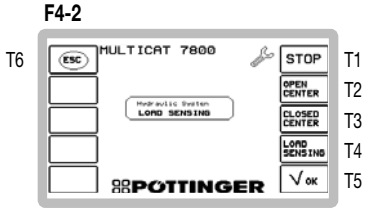


T1 STOP

T2: Impostazione del sistema idraulico

- Passaggio ad un'altra maschera (F4-2)

F4-2



T2 Sistema idraulico chiuso

T3 Sistema idraulico aperto

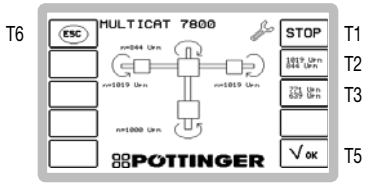
T4 Sistema idraulico "load sensing"

T5 Salvataggio dato inserito

T3 Impostazione del numero dei giri del rotore del condizionatore

- Passaggio ad un'altra maschera (F4-3)

F4-3



T2 Numero giri rotore sul condizionatore sinistro e destro

1019 min^{-1}

Numero giri rotore sul condizionatore centrale

844 min^{-1}

T3 Numero giri rotore sul condizionatore sinistro e destro

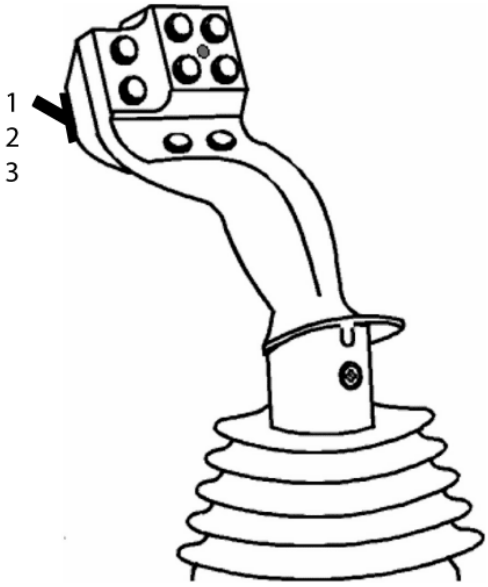
771 min^{-1}

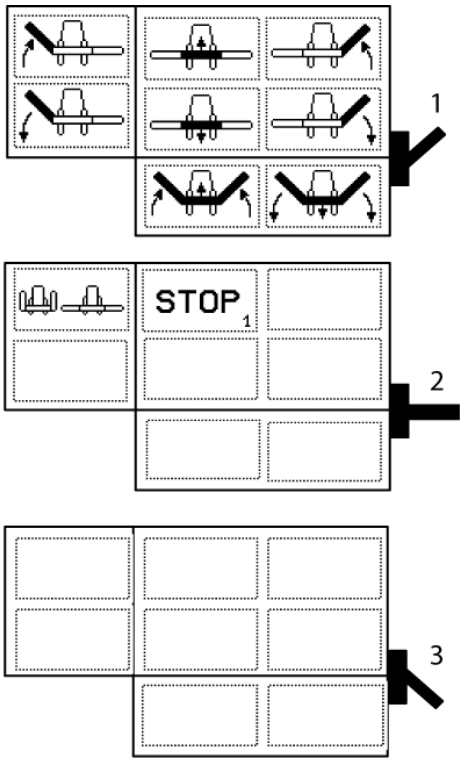
Numero giri rotore sul condizionatore centrale

639 min^{-1}

T5 Salvataggio dato inserito

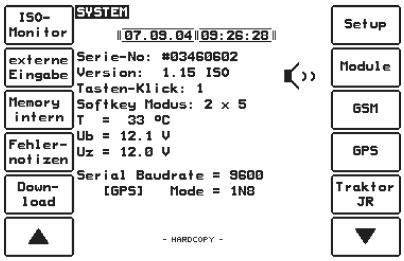
Joystick – funzione tasti falciatrice



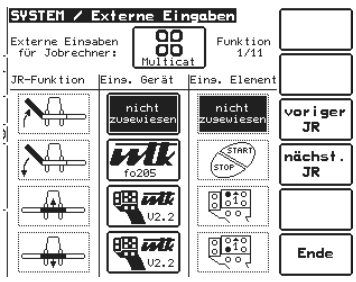


Parametri del joystick

- Premere il „tasto F4“ del quadro di comando ISO Control.
  Viene visualizzato il **menù Sistema**.



- Premere il tasto „Immissione esterna“ [Externe Eingabe]
  Viene visualizzato il **menù Funzioni**



  - Lo stato di partenza è sempre ( )

  - Scegliere le funzioni con il tastierino numerico

- Scegliere il tipo di funzione.
  Premere 1 volta il tasto **„+ (YES)“ o „- (NO)“**

Variante 1

Può essere usata solo 2 volte: 1 funzione sul tasto Start e 1 funzione sul tasto Stop. Non necessaria per le funzioni del joystick.

Premere 2 volta il tasto **„+ (YES)“ o „- (NO)“**

Variante 2

Assegnare ad un tasto dello joystick la funzione desiderata.

- Continuare con il **tasto „+ (YES)“**

Attenzione: la cifra sul simbolo dello joystick (1/2/3) indica la relativa posizione dell'interruttore!

1 interruttore in alto (LED diventa rosso)
2 interruttore al centro (LED diventa giallo)
3 interruttore in basso (LED diventa verde)

Vantaggio:

Premendo il tasto dello joystick si può comandare la funzione direttamente.

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

Indicazioni di sicurezza:

vedi allegato-A p.to 1. - 7.)

Attenzione!

Dopo la prima ora di lavoro

- **Riserrare i collegamenti a vite dei coltelli**

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il fissaggio degli
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni)

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 540 giri/min.)!

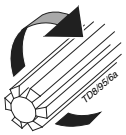
Una decalcomania applicata vicino al cambio indica il

540 Upm	1000 Upm

numero di giri della presa di moto per il quale la Vostra falciatrice è predisposta.

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano nello stato e posizione prescritta e montati sull'attrezzo.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!

- **Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli rispett. corpi estranei. Corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.**

Se ciononostante avviene una

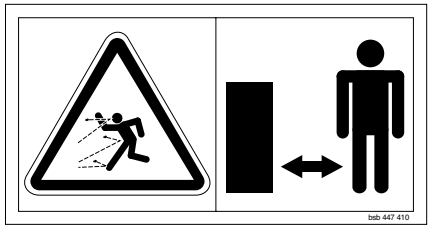
- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Verificare accuratamente l'attrezzo su eventuali danneggiamenti. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo ogni contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")

  Riserrare tutti i bulloni dei coltelli

5. Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.



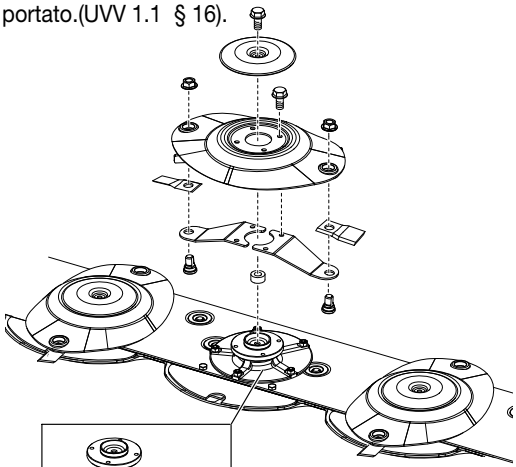
Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

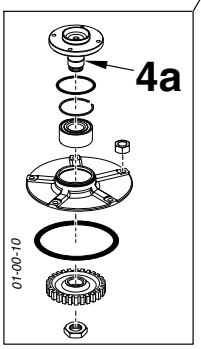
Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

A seconda le diferenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).





Falciare

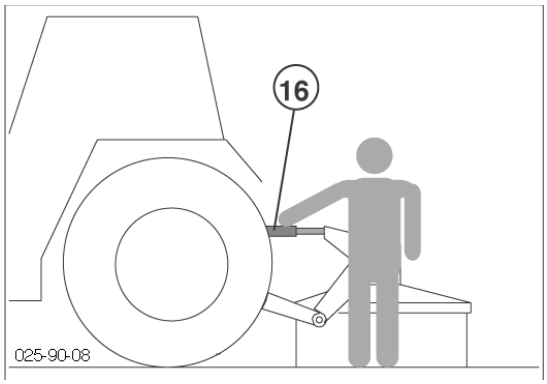
1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16).

(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)

2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

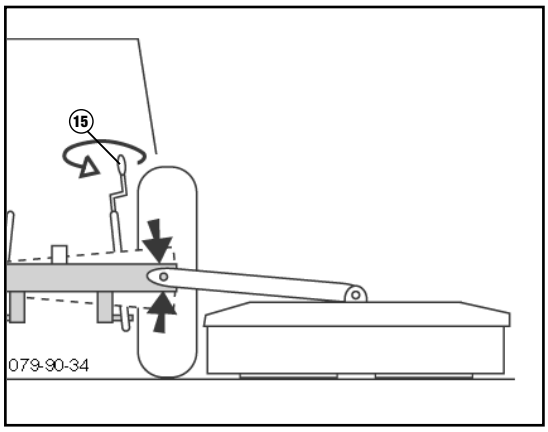
Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.



Impostazione:

- Telaio di attacco orizzontale (15).
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.

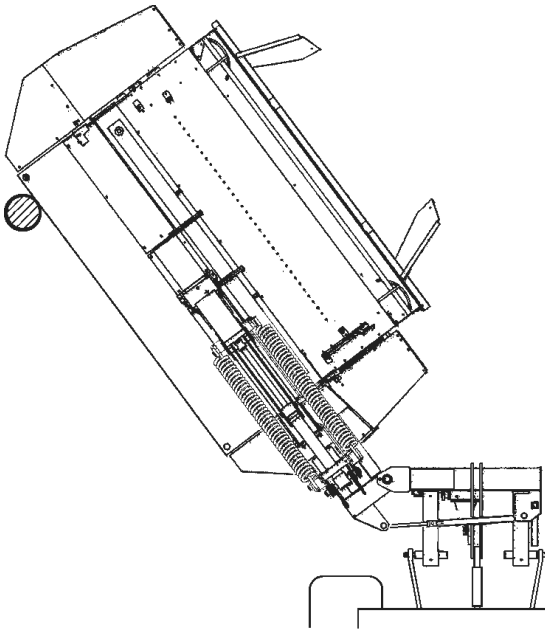


Sicurezza di marcia

Il taglio attorno ad alberi, recinzioni, pietre confinarie ecc. può presentare degli ostacoli davanti alla lama falciante nonostante si proceda con cautela e a velocità di marcia ridotta. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice.

Attenzione!

Lo scopo della protezione di marcia non è quello di evitare danni alla macchina procedendo a velocità sostenuta.



Funzione della protezione idraulica di marcia

Procedendo verso un ostacolo la lama falciante si sposta all'indietro finché è possibile aggirarlo. Successivamente è possibile riportare la lama falciante in posizione di lavoro mediante azionamento idraulico.

Per farlo attivare la valvola doppia di comando (ST).

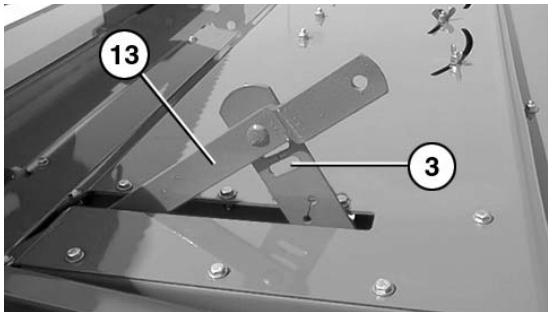
Falciatura con condizionatore

L'effetto di condizionamento può essere modificato

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.

  Nella posizione più bassa il condizionamento è massimo (pos. 3).

  Il mangime, però, non dev'essere smembrato.

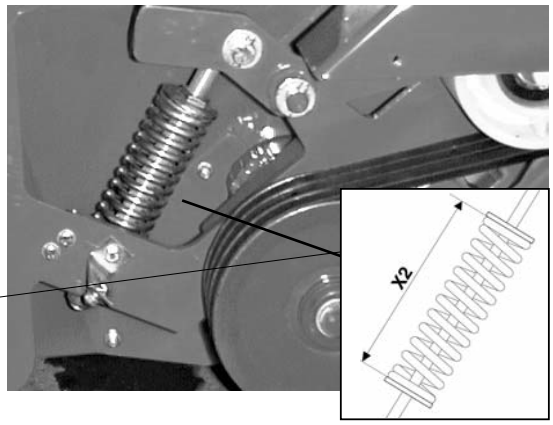


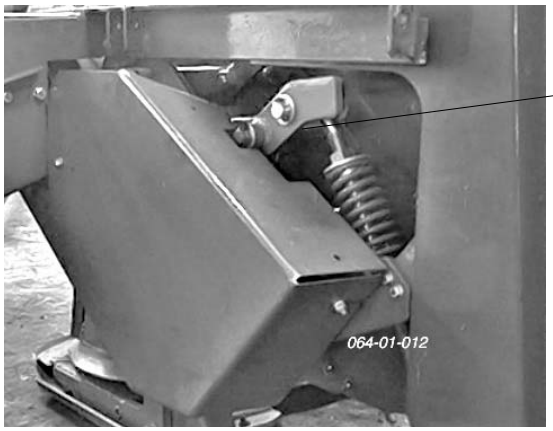
Giusta tensione della cinghia

Controllare la distanza X2

NOVACAT 7800: X2 = 164 mm (falciatrici laterali)

NOVACAT 8600: X2 = 164 mm (falciatrici laterali)





Numero di giri del rotore 700 U/min

- Minor danno al prodotto falciato

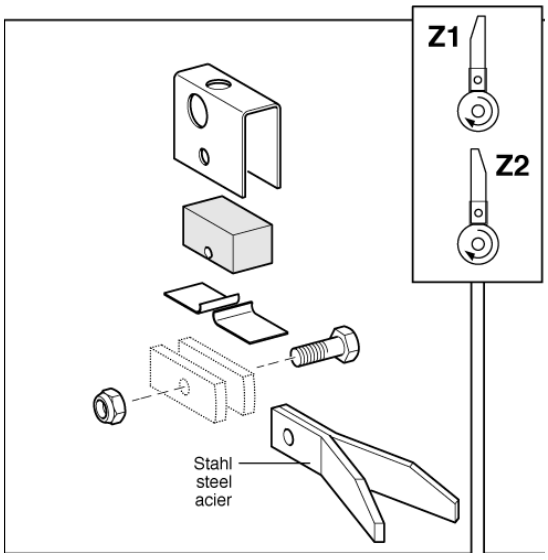
Le pulegge, le cinghie e la relativa protezione vanno sostituite. Per i pezzi vedere la lista dei pezzi di ricambio.

Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: posizione dei denti del rotore in condizioni d'impiego normali.

Pos. Z2: in condizioni d'impiego difficili, ad esempio quando il foraggio si avvolge intorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2). Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



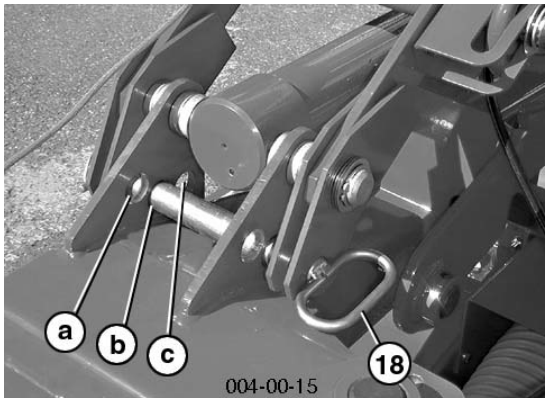
Smontaggio e montaggio del condizionatore

Falciatrici laterali

Prima di smontare il condizionatore si deve ridurre la tensione della molla.

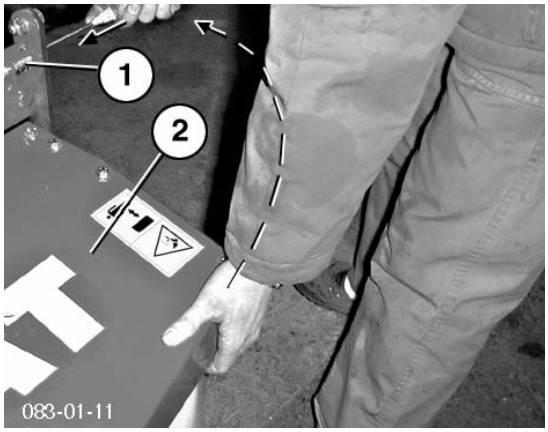
Inserire il perno (18) nella relativa posizione (a, b, c) (vedi capitolo "MANUTENZIONE")

In caso contrario sussiste il pericolo che dopo aver accoppiato il condizionatore la barra falciante si sollevi di colpo.



1. Smontaggio della falciatrice dal trattore
(Solo per la combinazione 3 con la falciatrice)

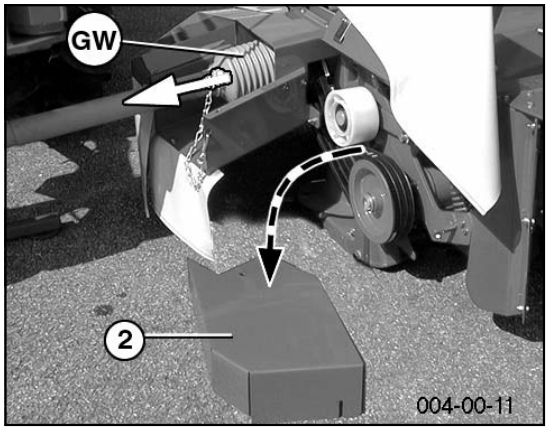
2. Allentare la tensione e sollevare (1) la protezione (2).

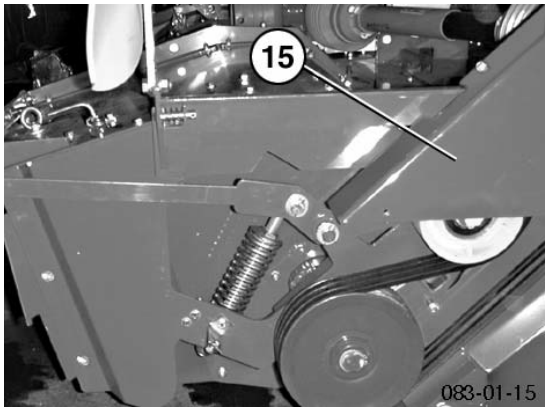


- Inserire la staffa di protezione nel supporto (3)
  - a destra e a sinistra

3. Togliere la protezione della cinghia (2) (falciatrice anteriore)

3a. Rimuovere la protezione della cinghia (2) ed estrarre l'albero snodato (GW) dall'ingranaggio
(falciatrici laterali)

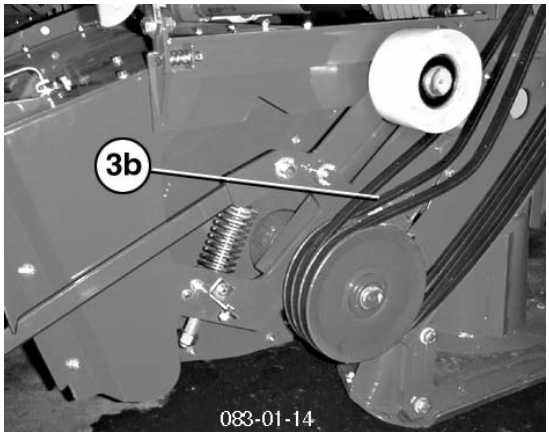


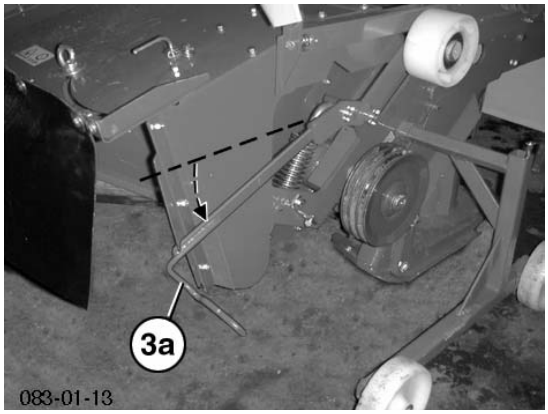


Falciatrice anteriore

3. Togliere la cinghia (3b)

- Allentarla prima per mezzo della leva (3a).

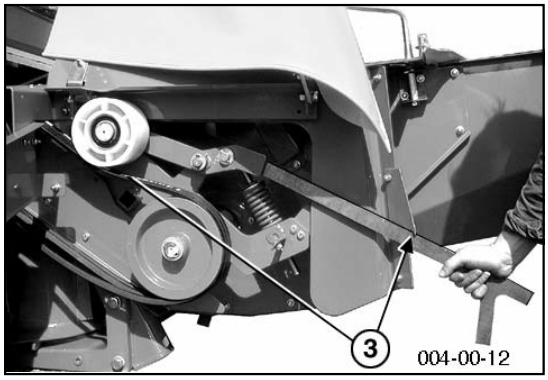




Falciatrici laterali

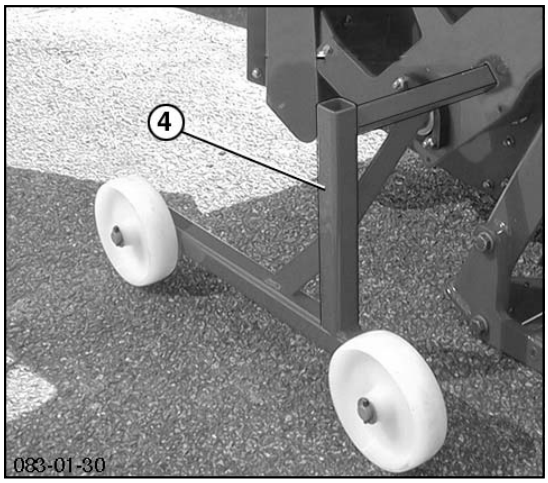
3a. Togliere la cinghia

- Allentarla prima per mezzo della leva (3).



4. Montare le ruote di trasporto (4)

- a destra e a sinistra

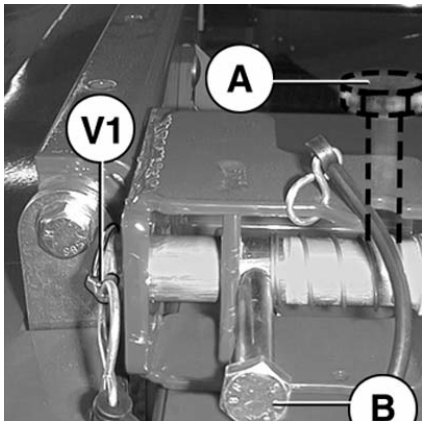


5. Allentare i fissaggi a destra e a sinistra

- **Perno di fissaggio caricato da molla con anno di costruzione prima del 2004**

  Togliere la chiavetta (V1) e sbloccare il perno

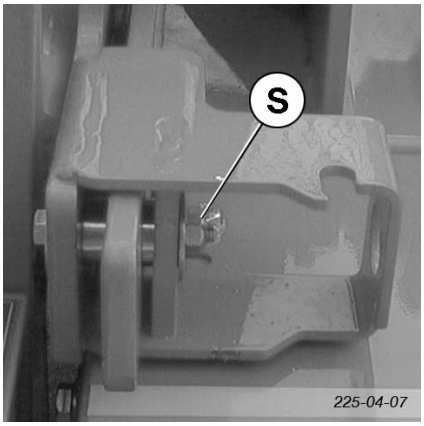
  • Pos. A = sbloccato • Pos. B = bloccato



- **Avvitato a partire dall'anno di costruzione 2004**

  Rimuovere la vite (S)

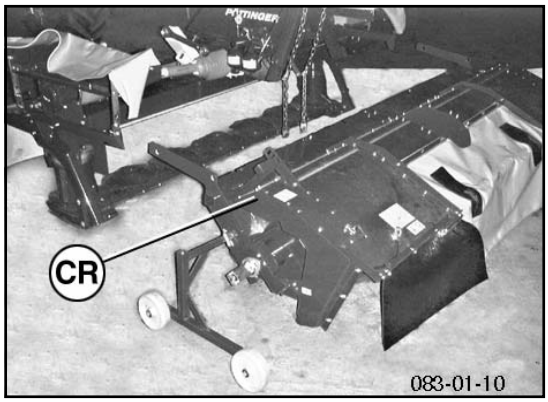
  (Perno di fissaggio a molla = componenti opzionali)

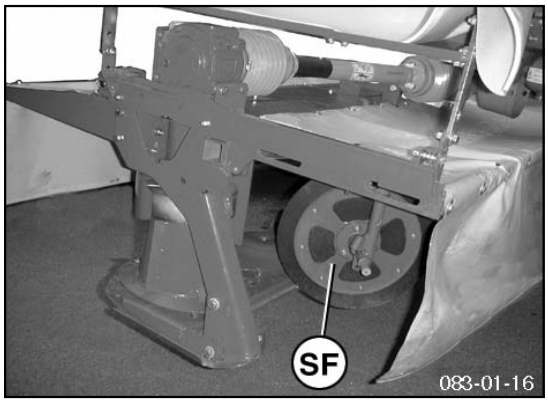


Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. A tale scopo vedi la lista dei pezzi di ricambio.

6. Accertarsi sempre che il condizionatore sia in posizione stabile



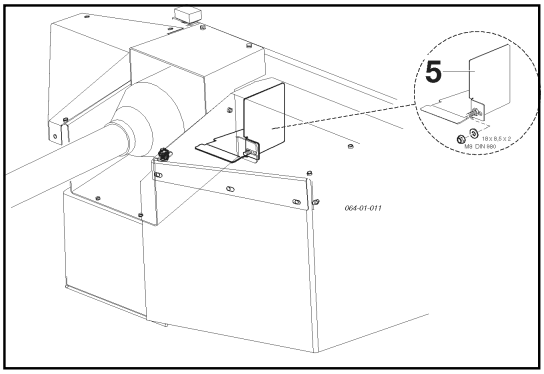


Montaggio del condizionatore

- **Avviene in modo analogo, ma con sequenza contraria a quella dello smontaggio.**

7. Montare la lamiera di protezione (5) (falciatrice anteriore)

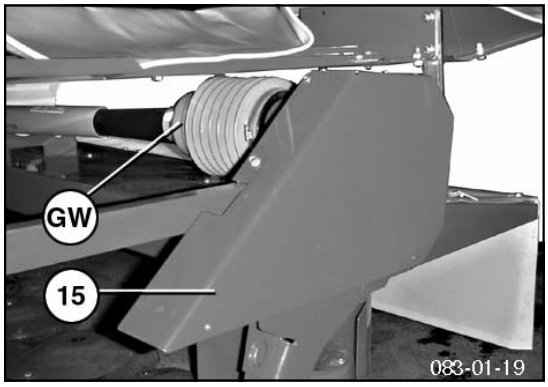
Questa lamiera di protezione (5) serve ad impedire allo sporco di penetrare nella zona motore.



8. Montare la lamiera protettiva (15) (soltanto per le falciatrici laterali)

Questa lamiera protettiva (5) impedisce la penetrazione di detriti nella zona motrice

- Collegare l'albero snodato (GW).



Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice

Indicazioni di sicurezza

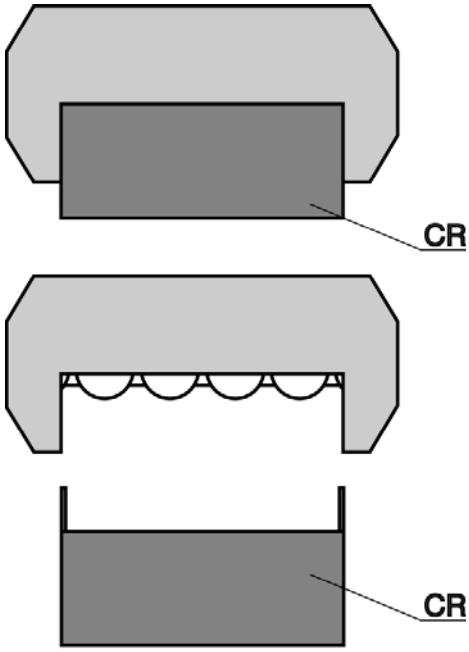
La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

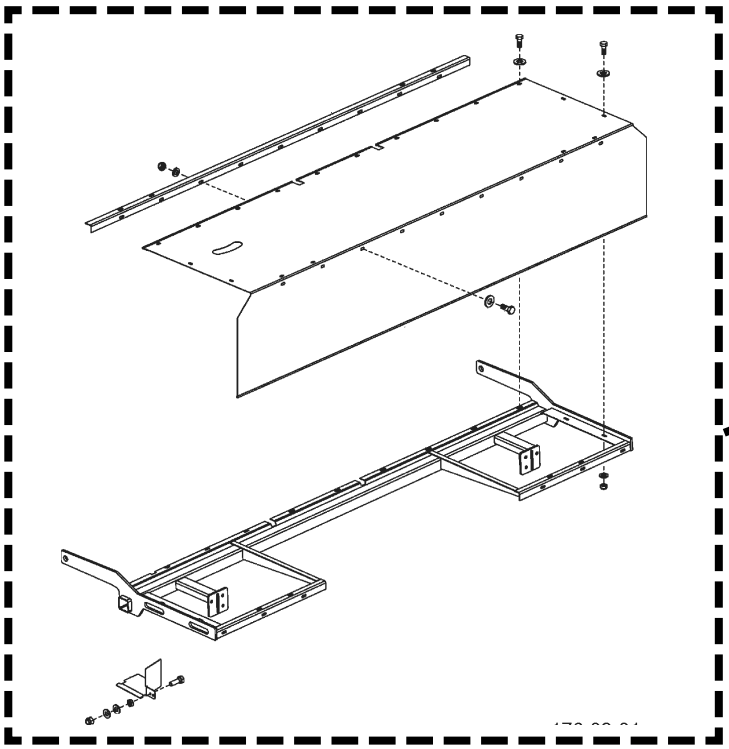
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.

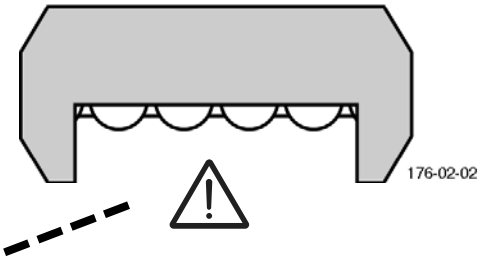
Attenzione!

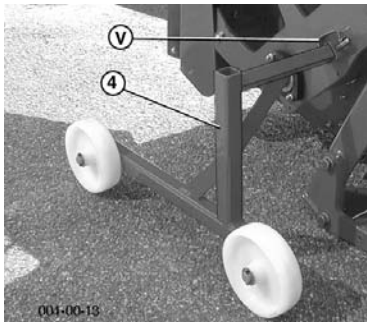
Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

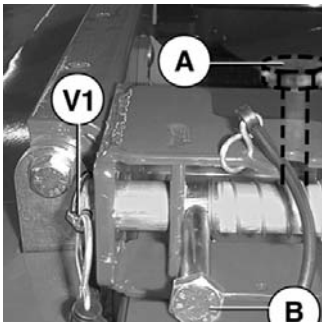
Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").









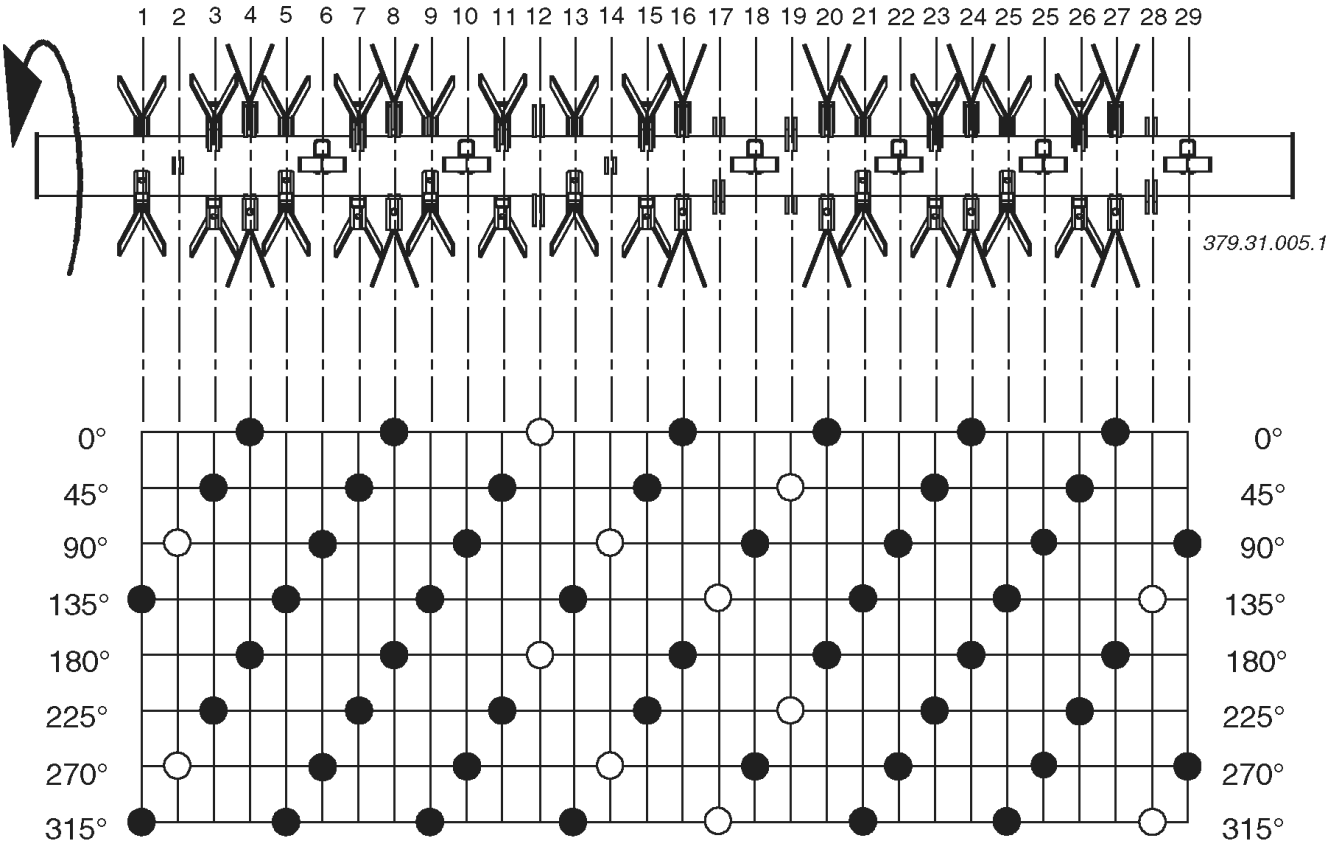


Componenti opzionali

- Ruote di trasporto (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)

Per falciare senza condizionatore (CR)

- Attenersi assolutamente alle indicazioni di sicurezza di cui sopra!

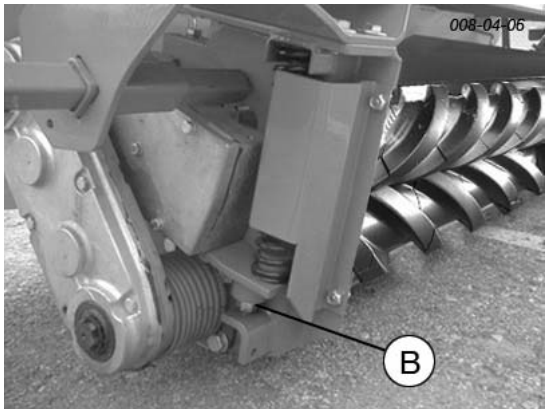


NOVACAT 8600 (Type 384)
NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)

Parametri

Molle di compressione laterali

- per regolare la distanza fra i rulli di gomma
- regolabile tramite vite (B)



Indicazione!

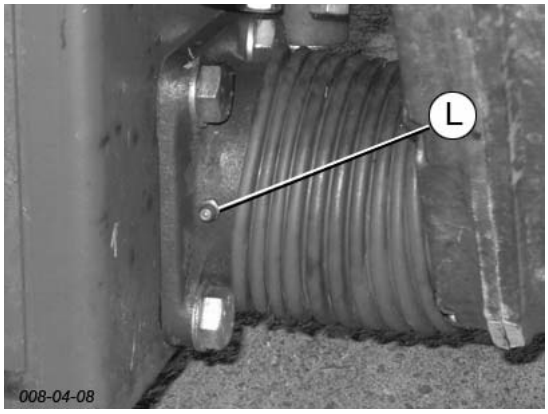
Smontaggio e montaggio del condizionatore a rulli -vedi capitolo "CONDIZIONATORE (conditioner)"

Pulizia e manutenzione

Pulire con acqua dopo ogni uso

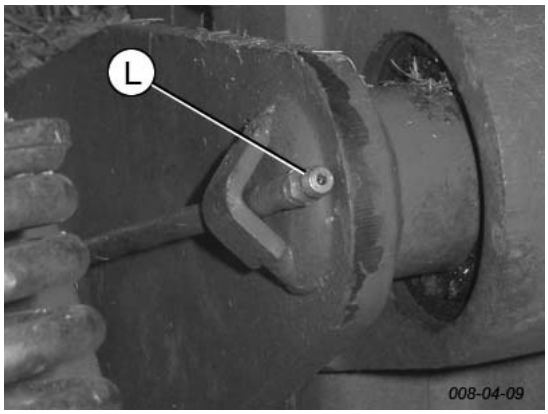
- i rulli di gomma
- i cuscinetti laterali

(se si usano pulitori ad alta pressione: vedi capitolo "Manutenzione e lavori di mantenimento")



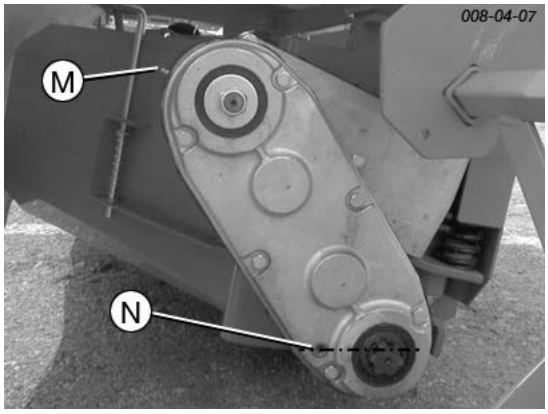
Lubrificare dopo ogni uso

- i cuscinetti laterali (L) del rullo inferiore a sinistra e a destra
- il cuscinetto laterale (L) del rullo superiore a sinistra



Lubrificare dopo 100 ore di esercizio

- l'ingranaggio (M) del rullo superiore a destra



Dopo 500 ore di esercizio

- cambiare l'olio
- aggiungere olio tipo SAE 90 (III) fino al contrassegno (N)

Variante

Sistema ”extra dry”

Nota

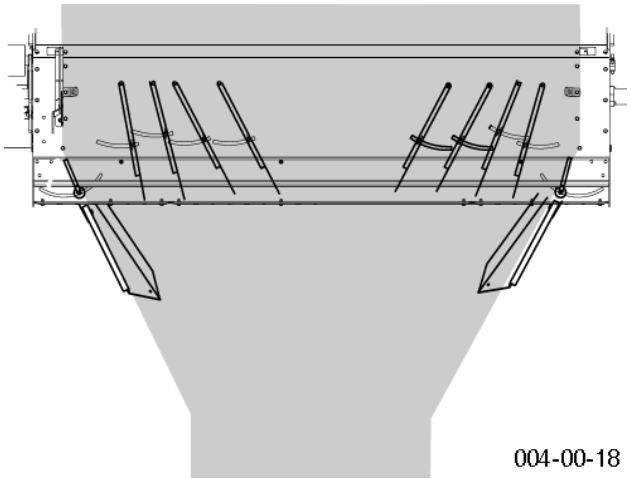
I parametri di regolazione descritti qui di seguito sono da intendersi come parametri di partenza. Data l’ampia gamma dei tipi di foraggio, per ottenere dei parametri ottimali è sempre meglio provarli nell’applicazione pratica.

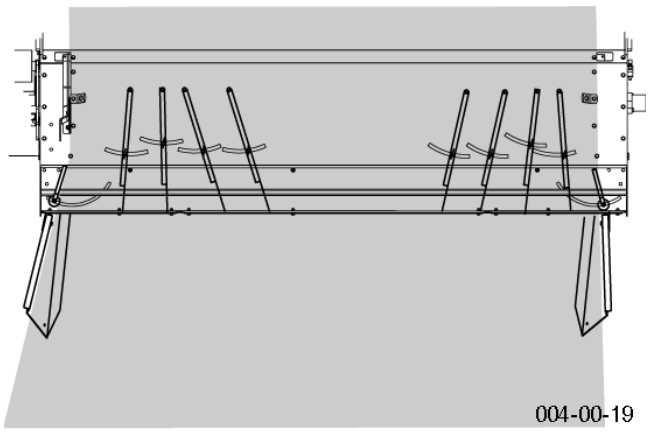
Andane

Spanditura

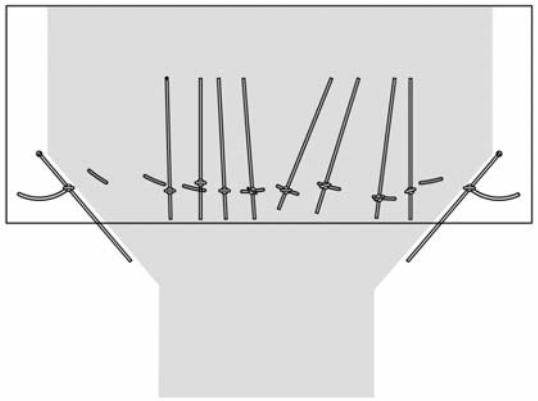
1. Impostare le posizioni dei deflettori.
   - Vedi figura.

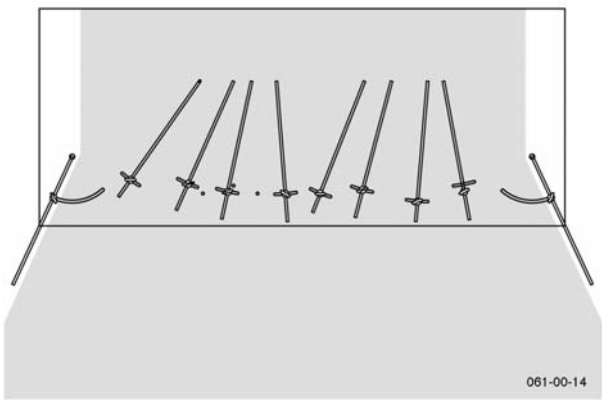
NOVACAT 8600 extra dry





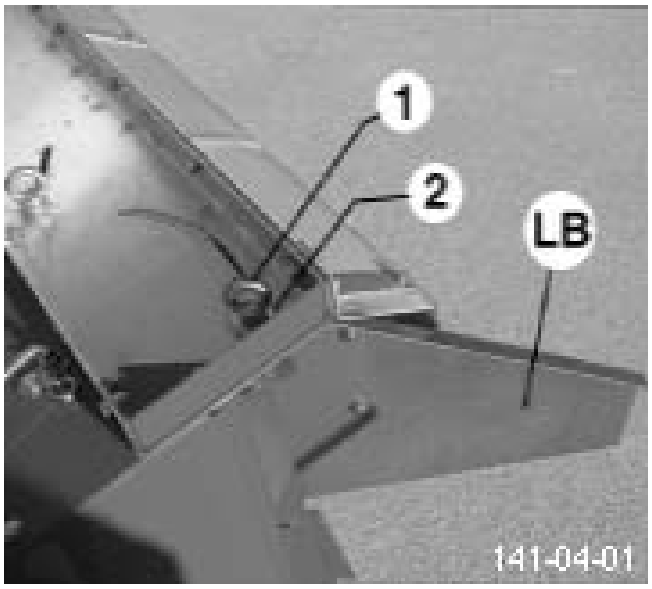
NOVACAT 7800 extra dry





Smontaggio del deflettore

Nella spanditura può accadere che il deflettore montato a sinistra (LB) riduca la larghezza di spanditura.

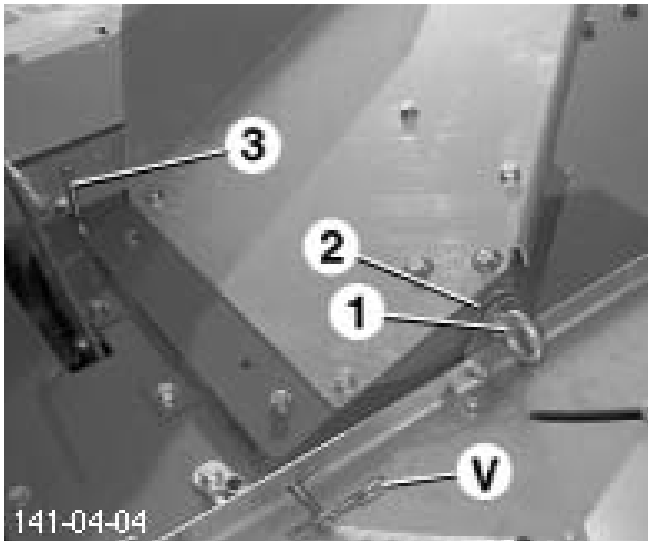


Se si desidera una larghezza di spanditura maggiore si può anche smontare il deflettore.

- Togliere la vite ad anello (1) e la rosetta (2).
- Togliere la chiavetta (V) ed estrarre il perno (3).

- Montare il deflettore (LB) sul lato superiore del condizionatore.
  - Perno (3) e chiavetta (V)
  - Vite ad anello (1) e rosetta (2).

  Importante: disporre la rosetta (2) come illustrato in figura.



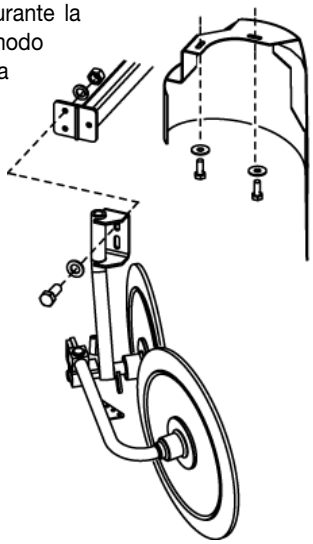
Montaggio del deflettore

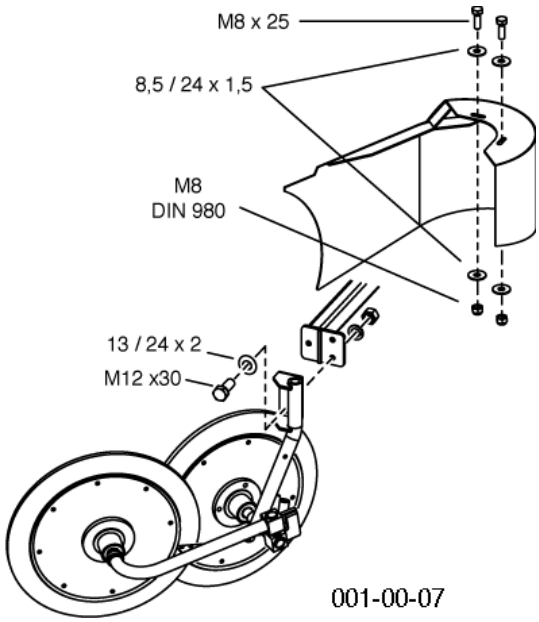
Per l'andanatura si deve montare il deflettore nella posizione prevista a tale scopo.

- Il montaggio avviene in modo analogo, ma con sequenza contraria a quella dello smontaggio.

Dischi andanatori

Con i dischi andanatori si forma durante la falciatura un'andana sottile. In tal modo si evita di passare con il trattore sopra il foraggio quando sono montati i pneumatici larghi.





Montaggio dei deflettori

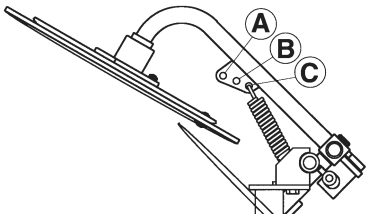
- a sinistra (1) e a destra (2)

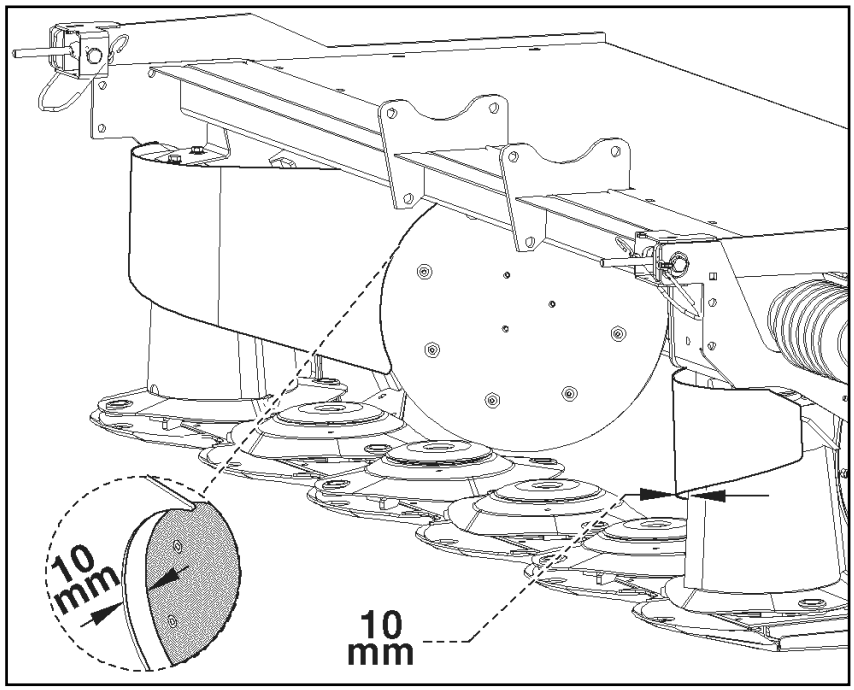
Regolazione delle due molle di trazione

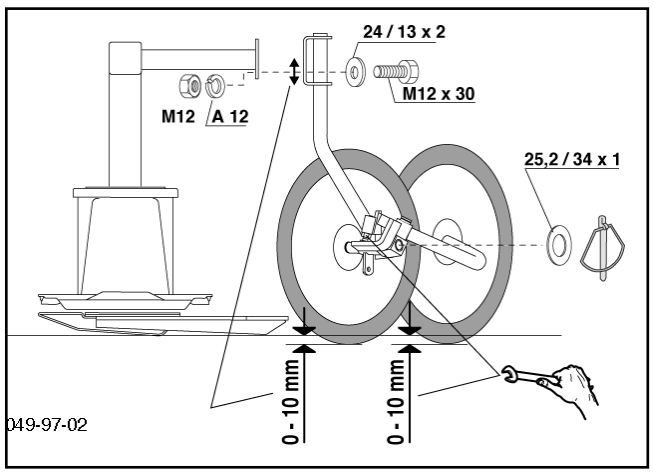
A = con foraggio alto e fitto.

B = regolazione di base.

C = con foraggio basso.



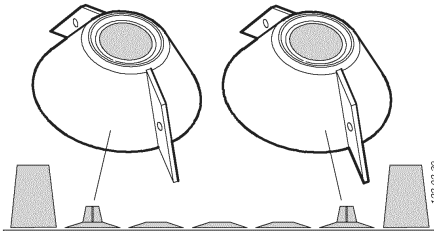




Coni di trasporto (optional a richiesta)

E' consigliato l'uso di coni di trasporto per:

- migliorare la capacità di trasporto durante il deposito delle andane, in particolare con scorte di mangime pesanti e consistenti.
- Per singoli pezzi vedi lista parti di ricambio



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

a. **I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.

b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.

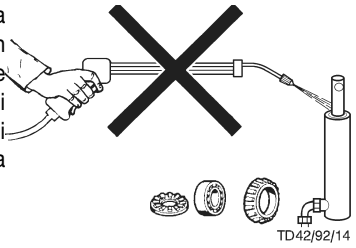
c. Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

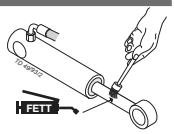
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



TD42/92/14

Sosta all'aperto



- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.

Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

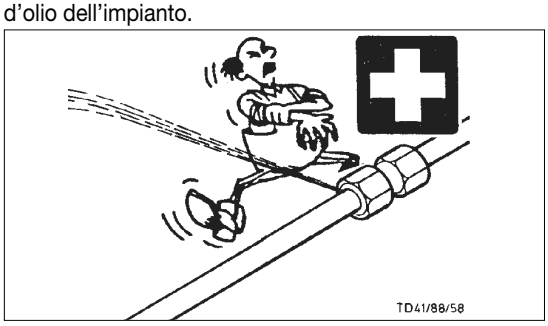
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



TD41/88/58

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

  Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

  I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Precauzioni di sicurezza

• Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

• Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

• Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

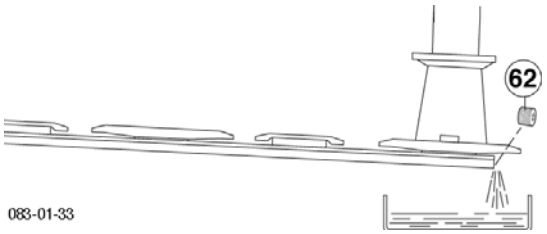
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Cambio dell'olio delle barre falcianti

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.



Quantità d'olio:

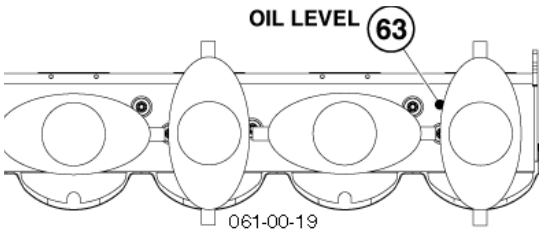
NOVACAT 8600: 3,5 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio alla traversa di falciatura

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

NOVACAT 8600: X1 = 38 cm

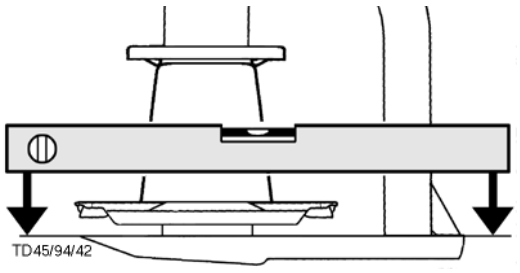
1. **Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).**
   - resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
   - mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.



2. **Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.**
   - Questo lasso di tempo è necessario per far sí che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.

3. **Togliere il tappo di riempimento a vite dell'olio (63),**

   procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.

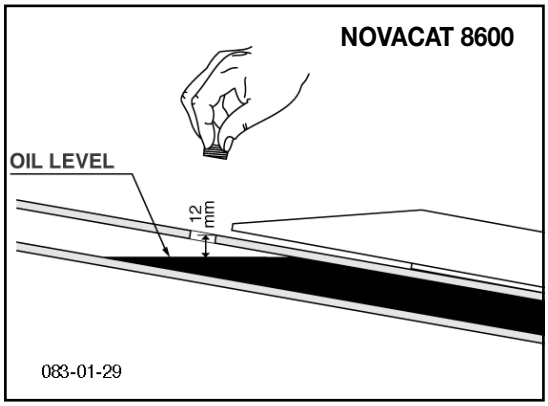


Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (63) e aggiungere dell'olio di tipo "SAE 90" fino al tappo di livello [1)]

4. **Controllo del livello dell'olio**
   - misurare la distanza fino al livello dell'olio.
   - Il livello dell'olio è corretto quando la distanza è di 12 mm.



- **una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,**
- **mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.**

Nota:

• L'olio freddo è troppo denso.

Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.

Nota:

- Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

Quando è freddo, l'olio è troppo denso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

[1)] *Il tappo di scarico dell'olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL*

Manutenzione dell'ingranaggio

Nota:

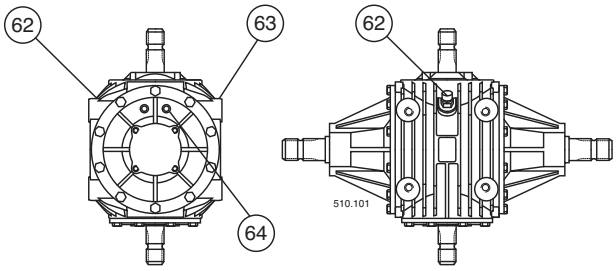
La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).

Ingranaggio d'entrata

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

4,3 litri SAE 90

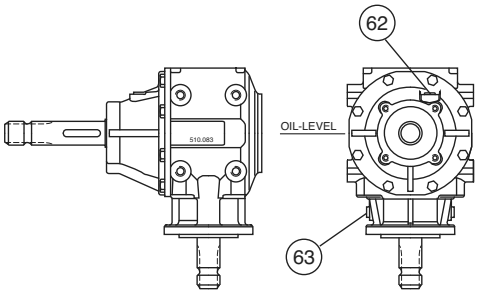


Ingranaggio concorrente

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

0,8 litri SAE 90



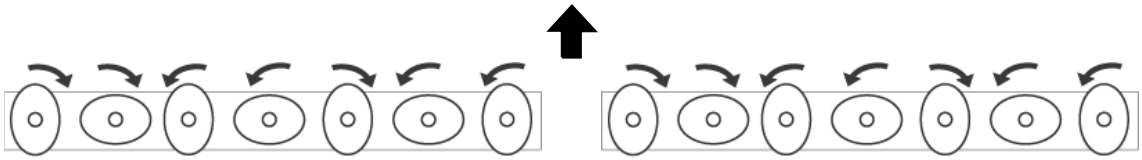
- Bocchettone di riempimento (62)
- Bocchettone di scarico (63)
- Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO)

Montaggio delle lame falcianti

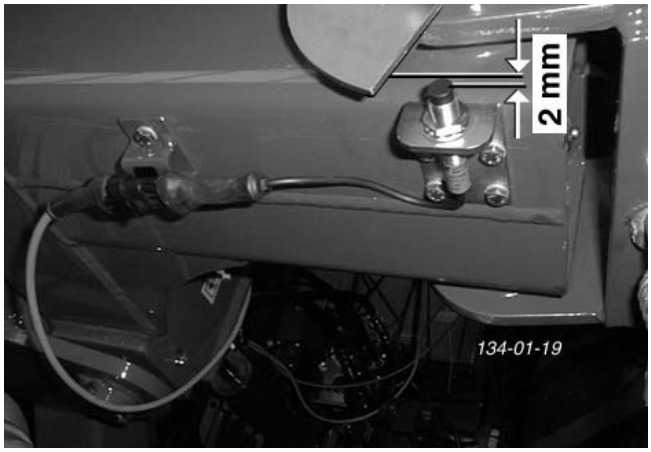
Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvitamento.



Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro)



Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.

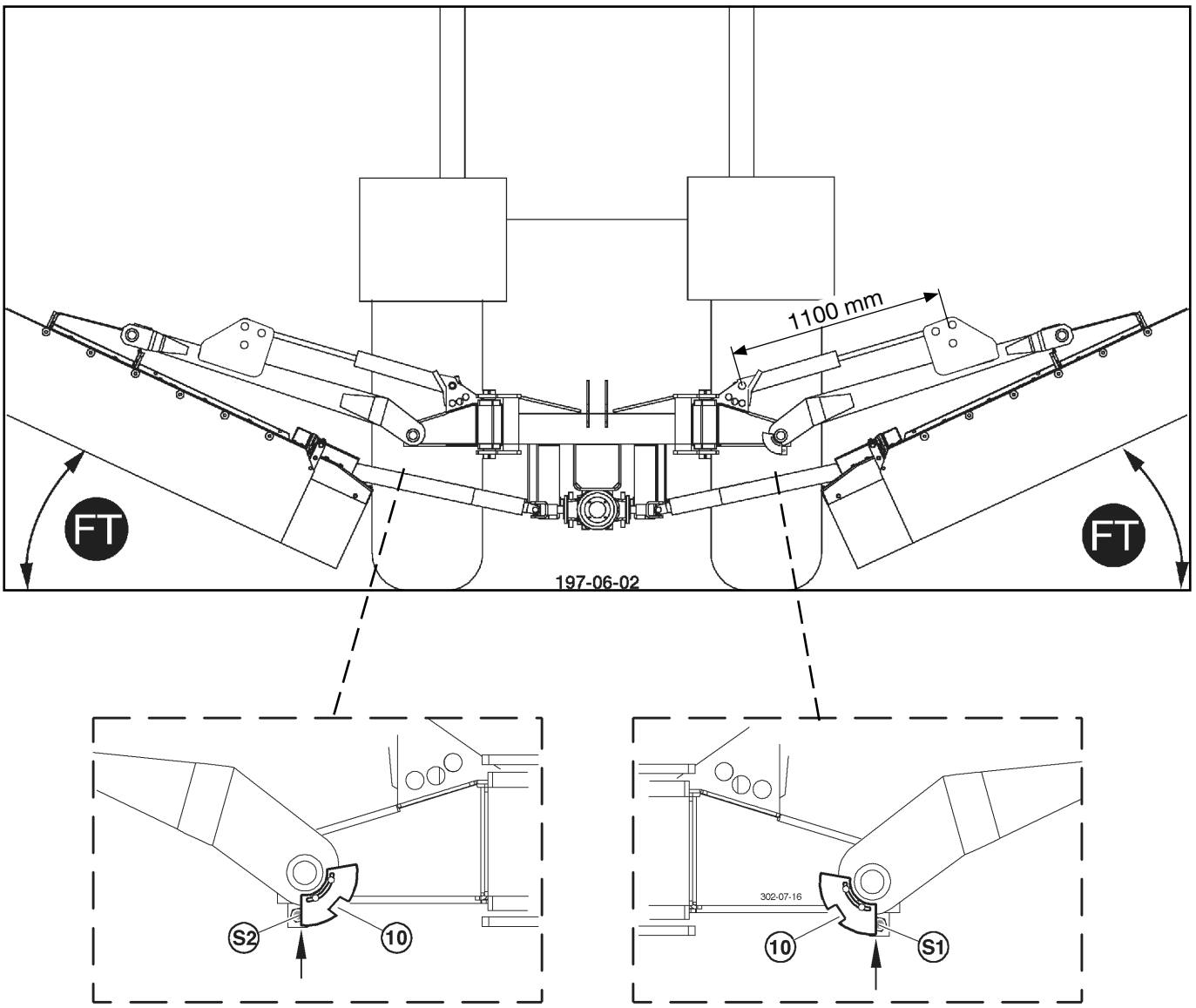
1. Impostare la distanza dei sensori (2 mm).
2. Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura “1100”.
3. Allentare la vite del disco (10)
4. Spostare il disco (10) nell’asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).
5. Stringere nuovamente la vite del disco.

Impostazione del sensore

Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

Distanza 2 mm.



Guasti e rimedi in caso di avaria dell'impianto elettrico

- **In presenza di guasto dell'impianto elettrico il funzionamento idraulico richiesto può essere svolto dal funzionamento d'emergenza.**

- **Questa modalità di funzionamento non è adatta per il normale utilizzo della macchina.**

  Analogamente a quanto illustrato dallo schema delle funzioni occorre attivare il tasto della valvola in questione per ottenere la funzione desiderata.

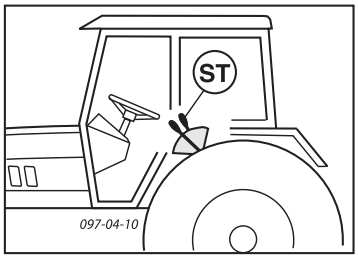
Osservare le distanze di sicurezza durante lo svolgimento di tutte le manovre di sollevamento, accensione, abbassamento o spegnimento.

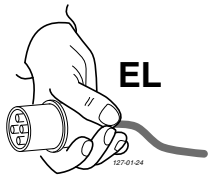
Attenzione!

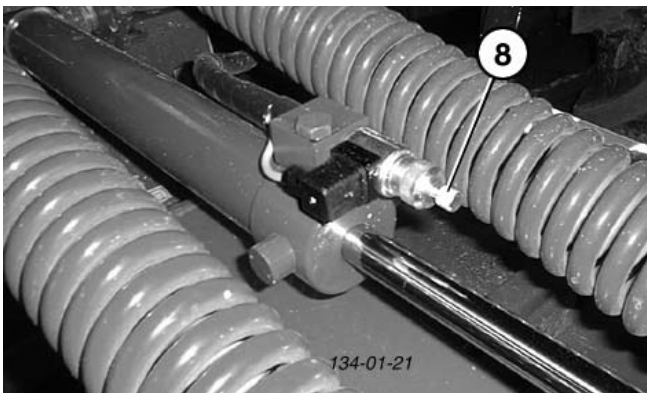
Il funzionamento d'emergenza deve essere effettuato in presenza di due operatori.

Si prega di leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di eseguire una delle funzioni idrauliche.

Durante il movimento delle parti della macchina il sistema idraulico si trova in una condizione di relativa insicurezza. Si deve pertanto procedere con particolare cautela!







Sollevamento di una lama falciante

1. Staccare il collegamento elettrico (EL)
2. Girare completamente verso l'interno la vite (7)
3. Girare completamente la vite della valvola (8)
4. Premere l'apposito tasto della valvola nel blocco idraulico
5. Per i trattori con il sistema "Load sensing":

   Premere il tasto della valvola LS nel blocco idraulico

   - Viene attivata la funzione idraulica
6. Per i trattori non dotati di sistema "Load sensing"

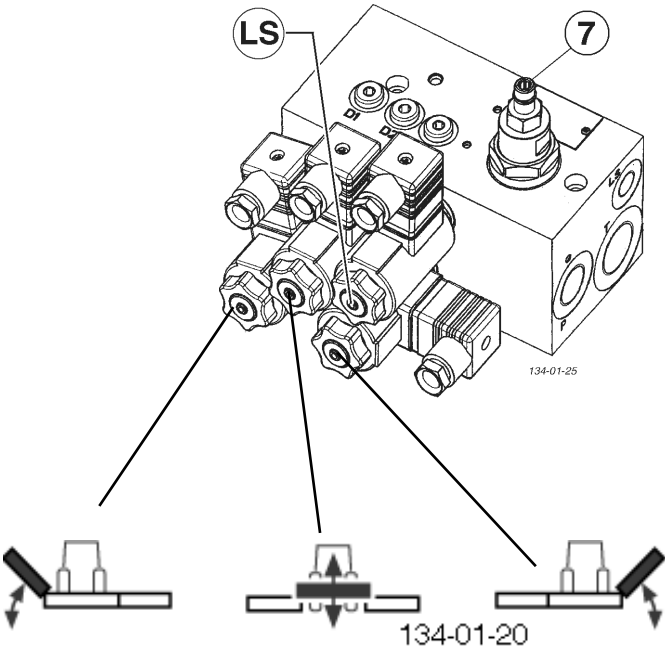
   Mettere la valvola di comando (ST) del trattore in posizione "Sollevamento"

   - Viene attivata la funzione idraulica

Importante! Tenere la valvola di comando in questa posizione finché la vite della valvola (8) non si è riaperta. Soltanto allora mettere la valvola di comando (ST) in posizione 0.

L'apertura della vite della valvola (8) consente la stabilizzazione in questa posizione delle lame falcianti sollevate.

Diversamente si possono verificare condizioni di pericolo dovute al rapido ritorno verso il basso delle lame falcianti sollevate.



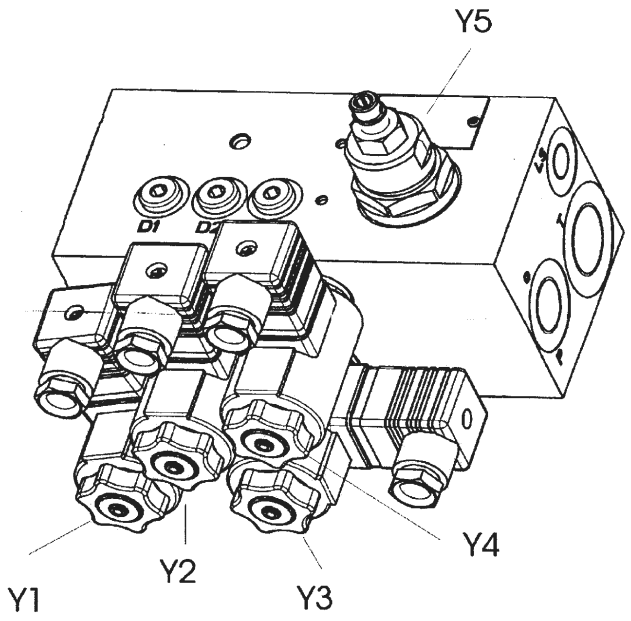
Abbassamento di una lama falciante

1. Staccare il collegamento elettrico (EL)
2. Controllo dei trattori con valvola idraulica elettrica: il ritorno idraulico deve essere libero.
3. Girare lentamente all'interno la vite della valvola (8)

- Viene attivata la funzione idraulica, la lama falciante scende verso il basso.

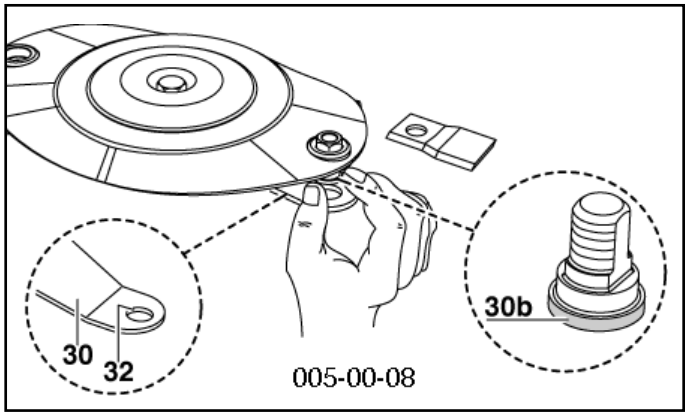
Hydraulik system	Funktionen / functions	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9
Load Sensing	⇧	X			X	↓				X
	⇩					↓				X
	⇧		X		X	↓		X	X	
	⇩					↓		X	X	
	⇧			X	X	↓	X			
	⇩					↓	X			
geschlossenes System / Closed Center	⇧	X				↓				X
	⇩					↓				X
	⇧		X			↓		X	X	
	⇩					↓		X	X	
	⇧			X		↓	X			
	⇩					↓	X			
offenes System / Open Center	⇧	X				↑				X
	⇩					↑				X
	⇧		X			↑		X	X	
	⇩					↑		X	X	
	⇧			X		↑	X			
	⇩					↑	X			
	keine Funktion / no function				X	↑				

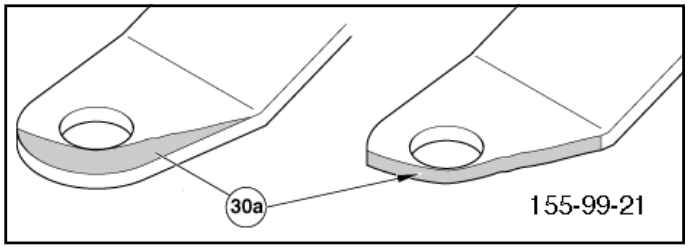
384-02-001



↑ Y5 **Svitato**
↓ Y5 **Girato verso l'interno**

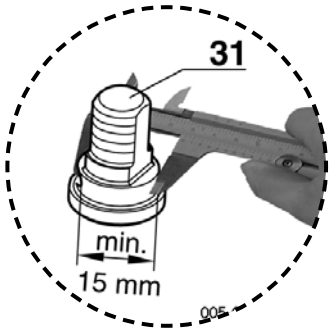
Controllo dell'usura del portalame falcianti





I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. **Asportare le lame falcianti.**
2. **Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco**
   - intorno al perno (31).

Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.

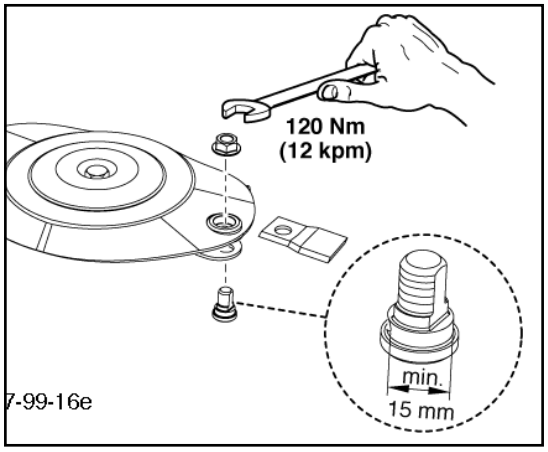
Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di <u>120 Nm</u>.

Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



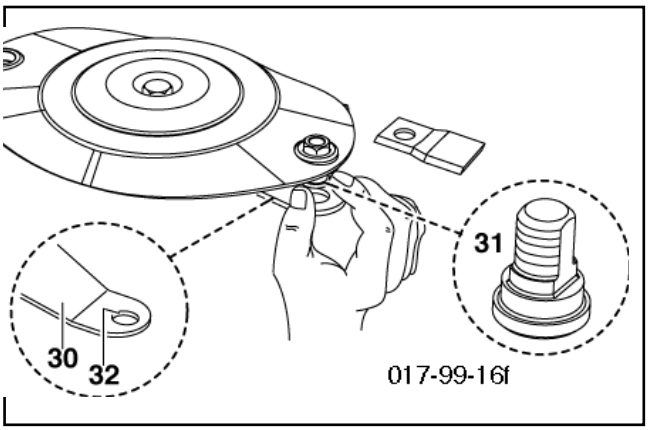
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura

Attenzione!

Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
  - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).

    In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
  - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

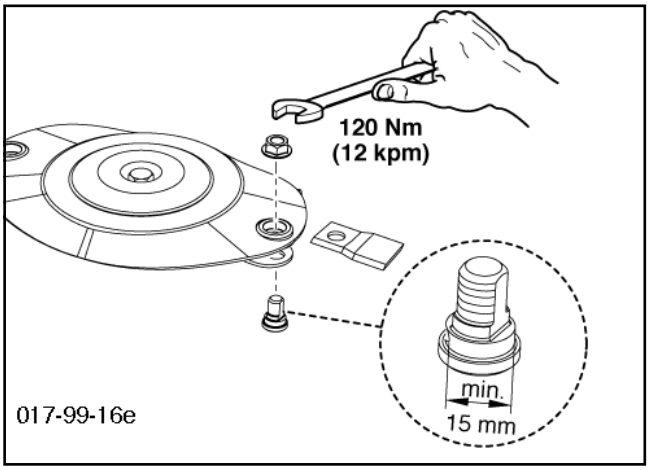
- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

Eseguire i controlli

- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura".

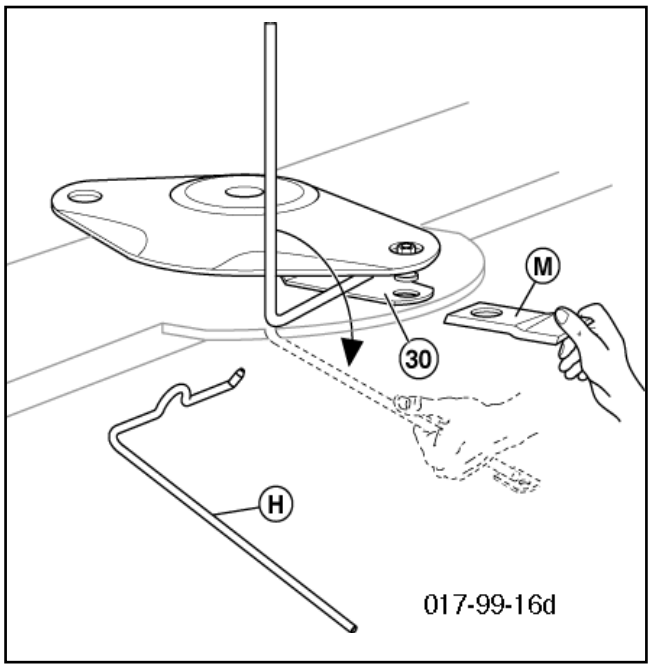
Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).



Sostituzione delle lame di falciatura (fino all'anno di costruzione 2003)

1. Introdurre la leva (H) in posizione verticale fra il disco di falciatura e il supporto (30).



2. Spingere il supporto mobile (30) in basso per mezzo della leva (H).

3. Rimuovere la lama di falciatura (M).

4. Asportare i resti di foraggio e pulire

- intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).

5. Controllare

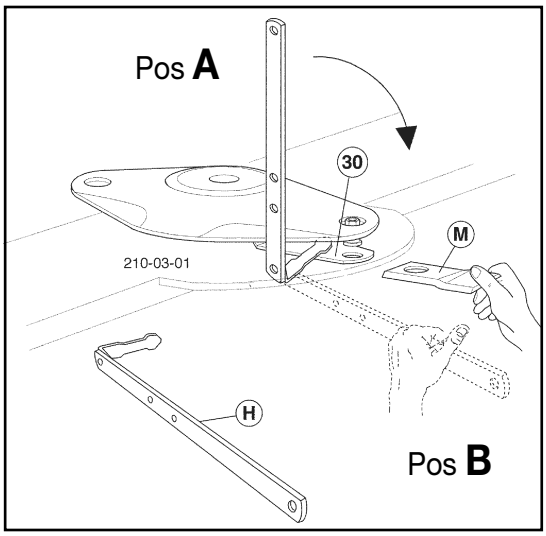
- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
- che la bussola (32) non sia danneggiata.
  - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.

6. Montare la lama di falciatura e rimuovere la leva (H).

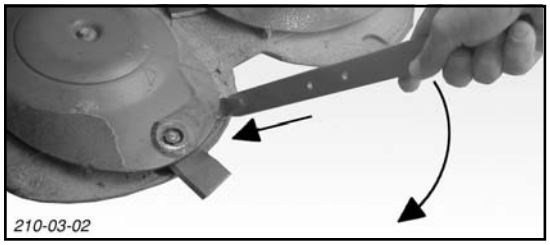
- Introdurre la leva (H) nelle due staffe ad U.

Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004)

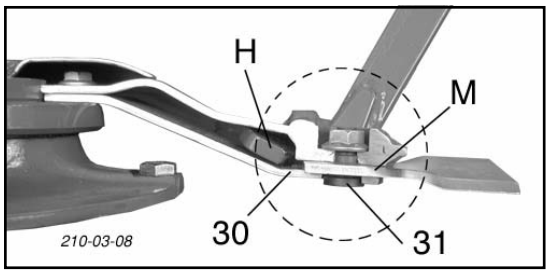
1. **Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all fermo sul disco pos. A.**
2. **Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.**



3. **Rimuovere la lama di falciatura (M).**
4. **Asportare i resti di foraggio e pulire**
   - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).



5. **Controllare**
   - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
   - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
   - che la bussola (32) non sia danneggiata.
     - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. **Montare la lama di mietitura**

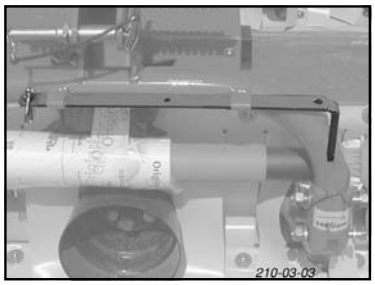


7. **Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (**vedi figura).
8. **Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.**

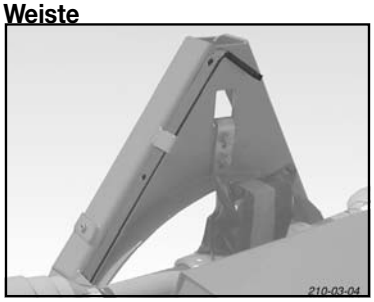
Deporre la leva

- Dopo l'uso inserire e bloccare la leva nell'apposito supporto.
- Per deposizioni vedi figure.

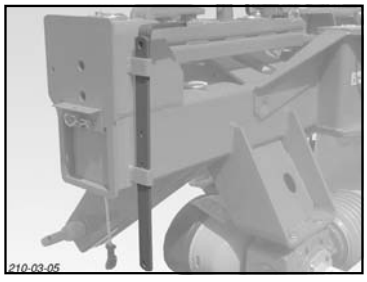
Nova Alpin 226/266



Nova Alpin 226/266 Triangolo Weiste

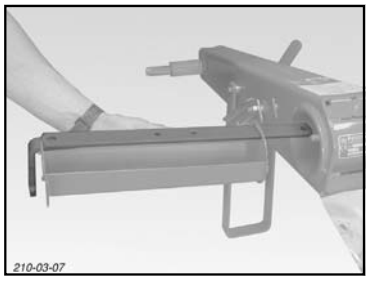


Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Cat 266F / 306F

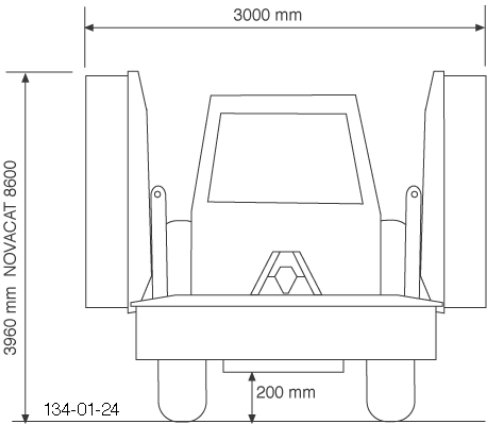
Nova Disc 225

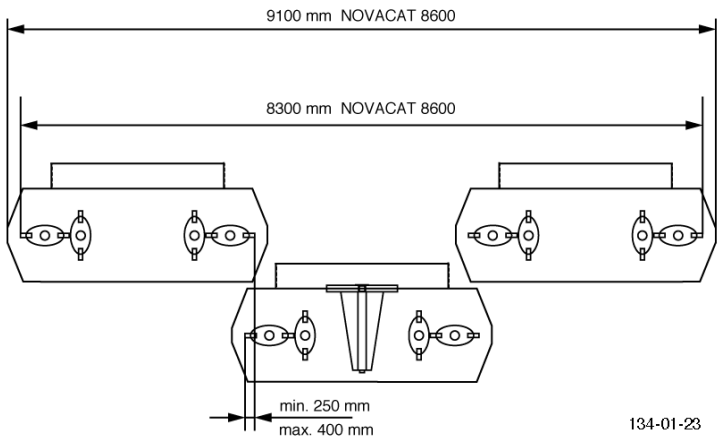


Dati tecnici

Descrizione		NOVACAT 8600 (Type 384)
Gancio a tre punti (spostabile sul lato / (spostabile sul lato/parte posteriore)		Kat II / III
Ingombro di lavoro	[m]	8,30
Ingombro di transporto	[m]	3,00
Numero dei dischi di falciatura		2 x 7
Numero dei coltelli per disco		2
Larghezza del condizionatore	[m]	2,26
Assorbimento di potenza senza condizionatore	[kw/PS]	82 / 110
con condizionatore	[kw/PS]	112 / 150
Rendimento per superficie	[ha/h]	10,0
Numero di giri della presa di moto	[U/min^{-1}]	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata (3x)	[Nm]	1110
Peso[1)] NOVACAT 8600	[kg]	1800
NOVACAT 8600 ED	[kg]	2200
NOVACAT 8600 CRW	[kg]	2200
Livello di pressione acustica costante	[db(A)]	93,6

Salvo modifiche.





Attacchi necessari

- distributore idraulico
  - Vedere il capitolo “Attacco al trattore”

  Pressione d’esercizio min.: 140 bar

  Pressione d’esercizio mass.: 200 bar

- Presa elettrica a 7 poli per l’impianto d’illuminazione (12 Volt)
- Attacco a tre poli per il funzionamento elettrico-idraulico (12 Volt)

1) Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.

Ubicazione della targhetta del modello

Il numero di fabbricazione è riportato sulla targhetta del modello raffigurata a lato e punzonata al telaio della macchina. Non si può dar seguito ai casi di prestazione di garanzia e ad eventuali domande nel caso in cui non si indichi il numero di fabbricazione della macchina.

Si prega in annotare il numero di fabbricazione sulla prima pagina del manuale delle istruzioni per l'uso subito dopo aver preso in consegna la macchina/l'apparecchio.

Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice **„NOVACAT 8600 (Type PSM 384)"** è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

  Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

  Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.
- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con i ricambi originali Pöttinger

Original inside

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!

PÖTTINGER

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

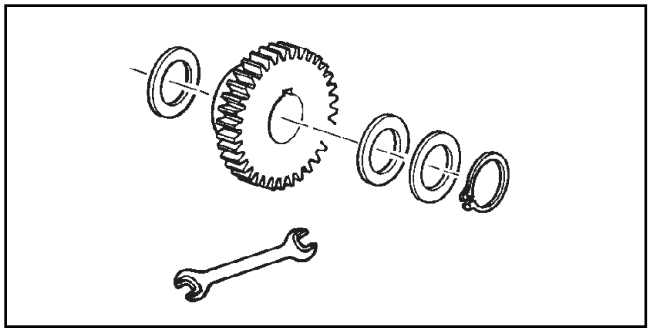
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approuam da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

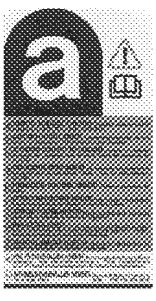
3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.



5.) Amianto

Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

6.) Vietato il trasporto di persone

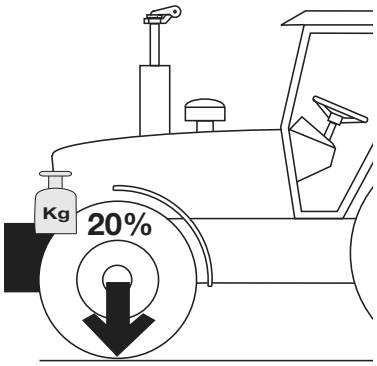
a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.

b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).

b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.



c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

8.) Note di carattere generale

a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!

b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!

c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!

d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!

e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.

f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).

g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!

h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!

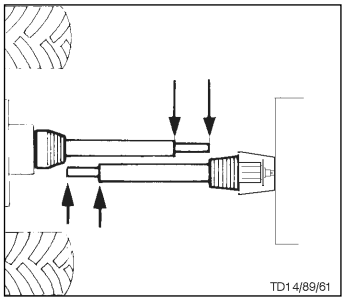
i. Regolazioni e reparature, cosi come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della machina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.

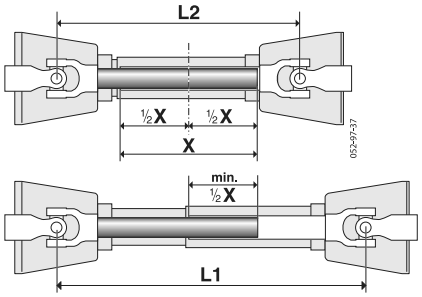
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



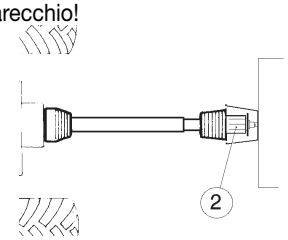
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
  - Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $^1/_2$ X) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

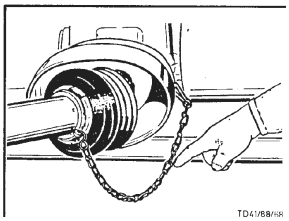


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

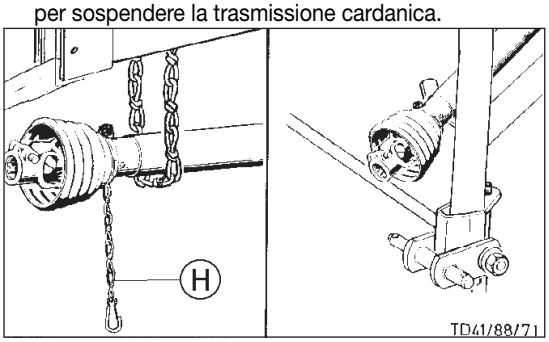
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quandosi stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



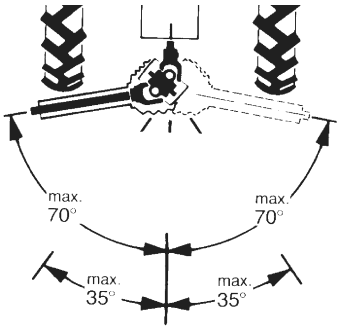
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

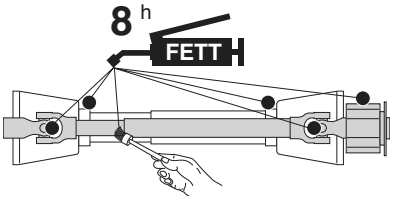


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

  L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la tramissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.

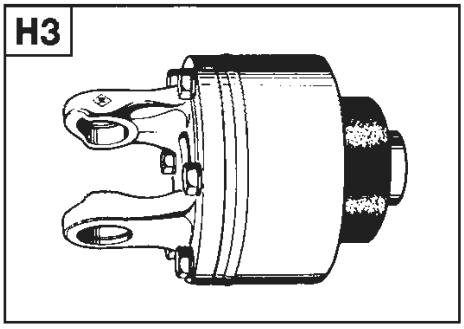
Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.

ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.



NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)

Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

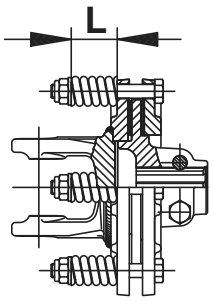
a.) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90,K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.

b.) Allentare le viti fino allo scaricamento del dischi d' attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.

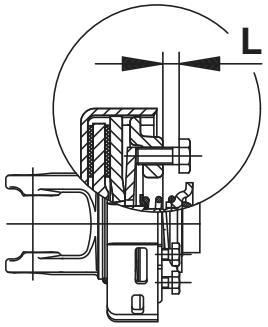
c.) Regolare le viti sulla misura „L“.

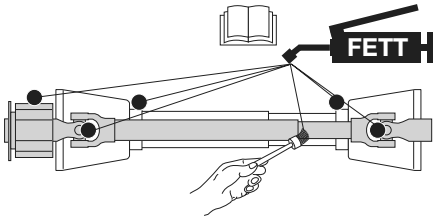
Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





D Schmierplan

X[h]	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X[h]	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X[h]	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X[h]	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

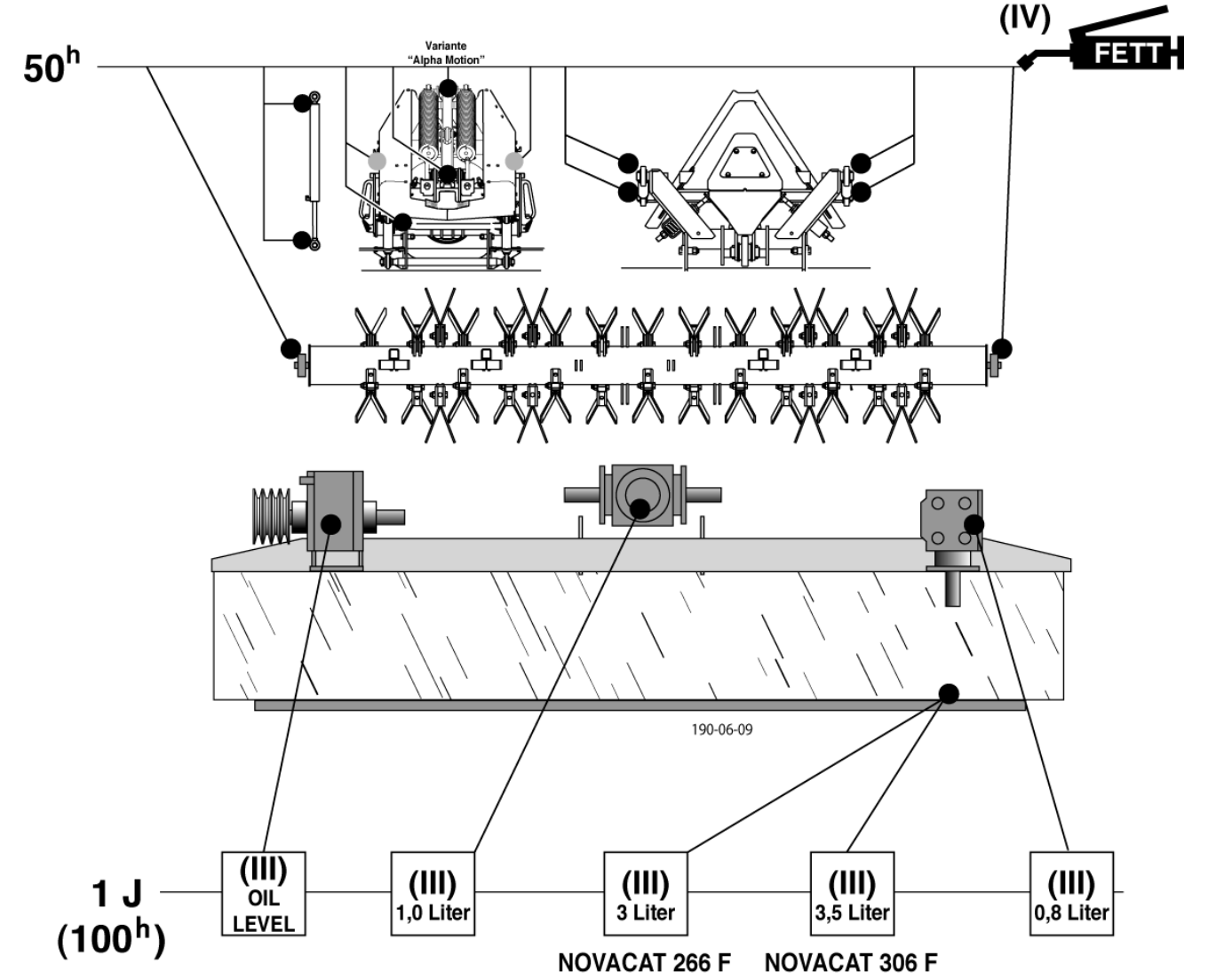
X[h]	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo “Lubrificantes”
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

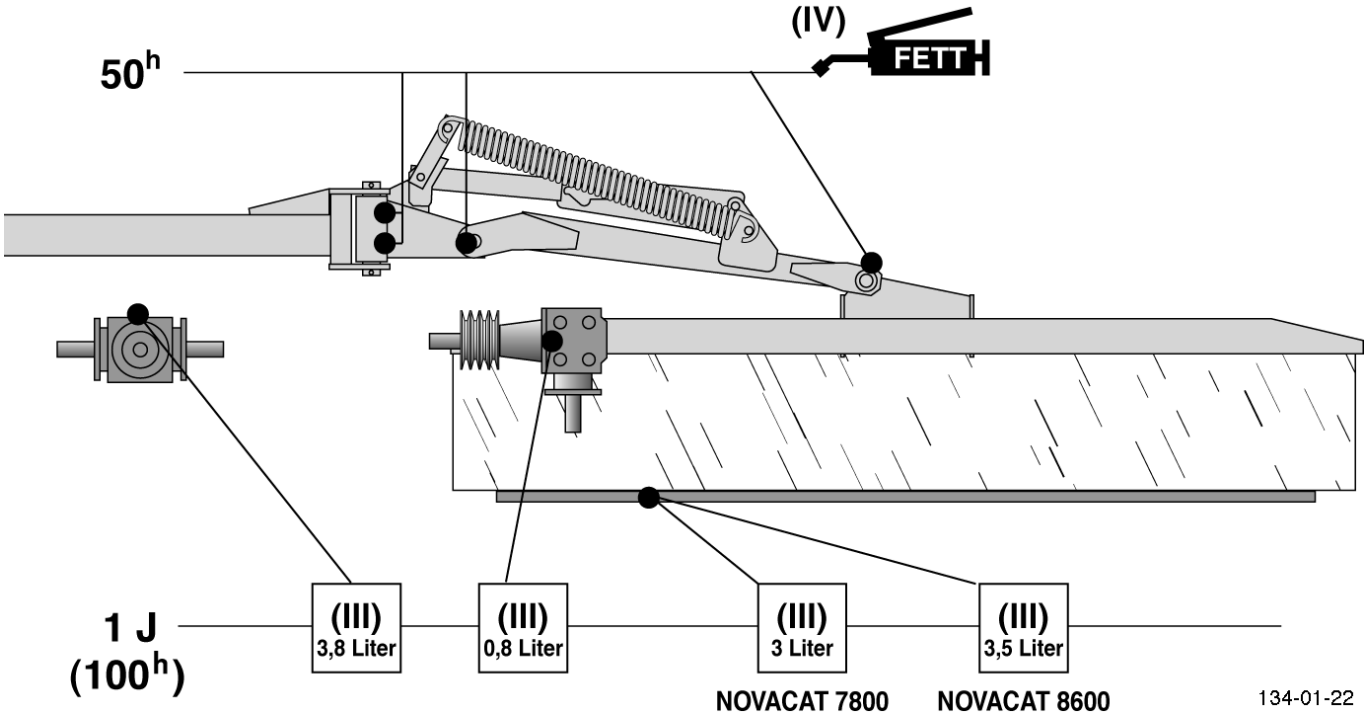
I Schema di lubrificazione

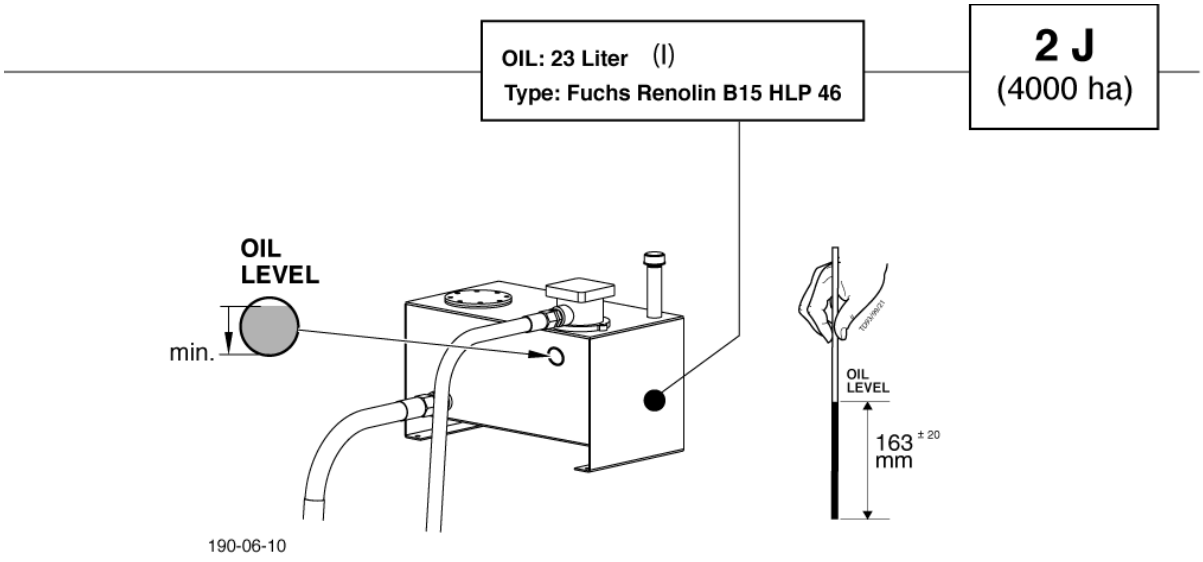
X[h]	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo “materiali di esercizio”
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X[h]	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo ”Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante


(IV)
FETT
50h
Variante
"Alpha Motion"
190-06-09
1 J
(100h)
(III)
OIL
LEVEL
(III)
1,0 Liter
(III)
3 Liter
(III)
3,5 Liter
(III)
0,8 Liter
NOVACAT 266 F
NOVACAT 306 F


(IV)
FETT
50h
1 J
(100h)
(III)
3,8 Liter
(III)
0,8 Liter
(III)
3 Liter
(III)
3,5 Liter
NOVACAT 7800
NOVACAT 8600
134-01-22


OIL: 23 Liter (l)
Type: Fuchs Renolin B15 HLP 46
2 J
(4000 ha)
OIL
LEVEL
min.
OIL
LEVEL
163 ± 20
mm
190-06-10

D Betriebsstoffe

Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB Lubricants

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "Iv" product as indicated on the reverse of this page.

F Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

I Lubrificanti

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL Smeermiddelen

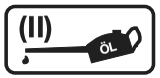
Uitgave 1997

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

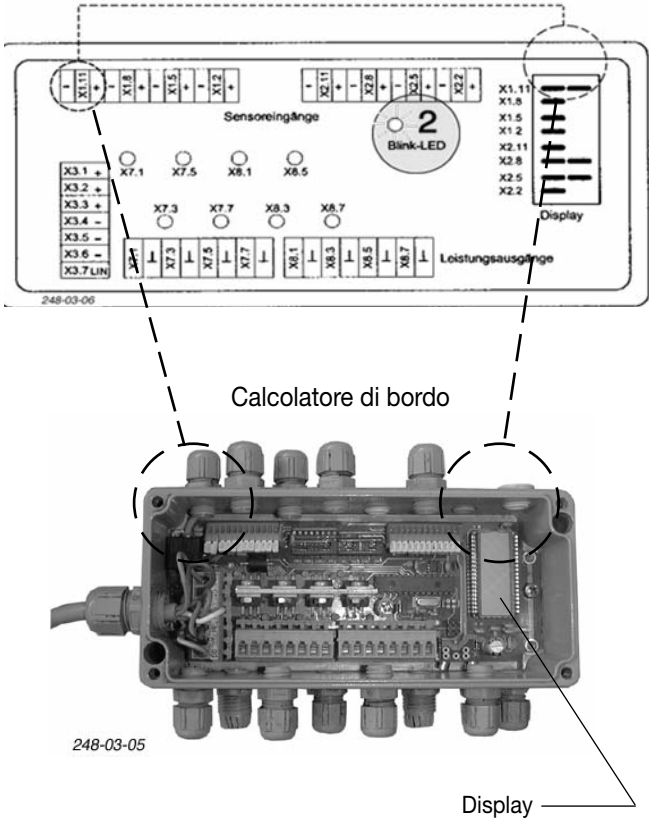
Firma	I	(II) OIL	III	HFETT (IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schlepp-pern ist die internatio-nale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflan-zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC-TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU-LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE-BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE-ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU-LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Diagnostica per i sensori

Per ciascun sensore sul display appare una barra verticale.

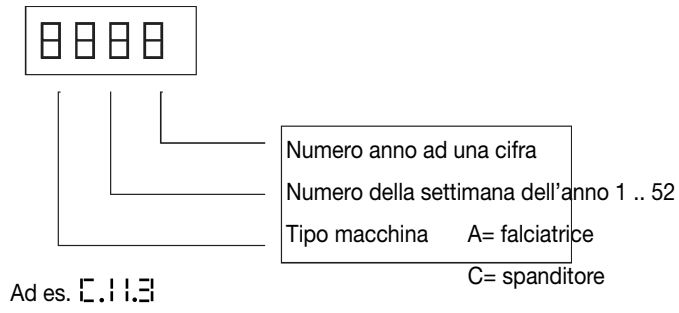
- Barra grande = sensore attivo (il sensore riconosce il metallo)
- Barra piccola = il sensore non ha contatto con il metallo

Esempio: Sensore X1. 11 attivo = barra grande (due trattini)



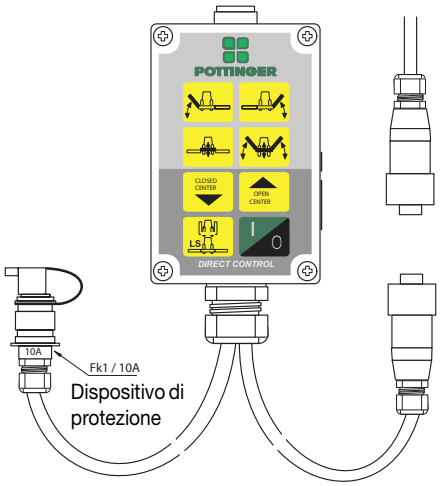
Indicazione della versione del software

- Con l'alimentazione della corrente
- La versione del software (codifica) viene visualizzata per 5 secondi



Controllo del funzionamento dell'unità di comando "Direct Control" e elaboratore dei dati di lavorazione

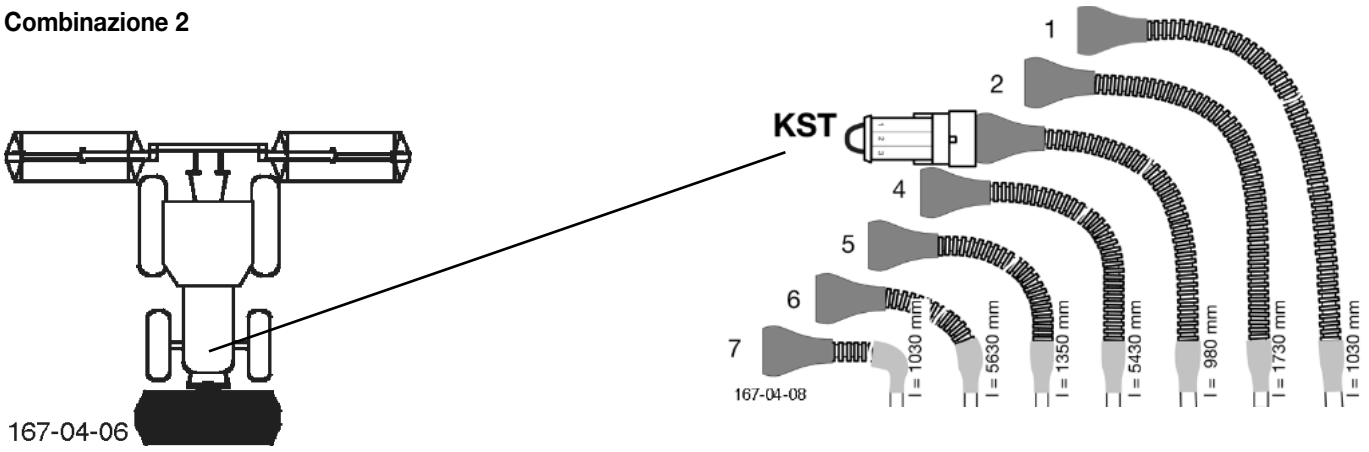
Attenzione! Pericolo di danneggiamento della guarnizione al momento dell'apertura della scatola.



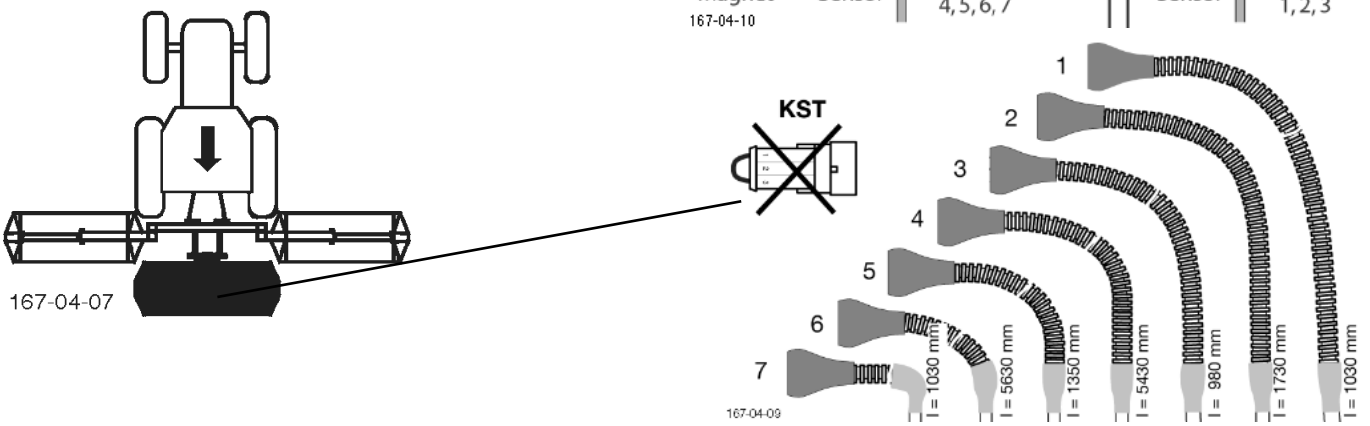
- **Controllo dell'unità di comando "Direct Control"**
  - Collegare l'alimentazione a corrente con la tensione a 12V.
  - Accendere l'unità di comando premendo il tasto "I/O".
  - Il LED (1) del tasto I/O s'illumina per due secondi.
  - Se il collegamento con l'elaboratore dei dati di lavorazione è avvenuto in modo regolamentare il LED (1) del tasto I/O s'illumina..
  - Se manca il collegamento con l'elaboratore dei dati di lavorazione il LED inizia a lampeggiare dopo due secondi.
  - Se il LED non s'illumina
    - controllare l'alimentazione della tensione (cavo)
    - l'unità di comando è guasta.

- **Controllo dell'elaboratore dei dati di lavorazione**
  - Collegare l'alimentazione a corrente con la tensione a 12V.
  - Il LED lampeggiante (2) della scheda dell'elaboratore dei dati di lavorazione s'illumina per un secondo.
  - Sul display appare per 5 secondi la versione del software applicato
  - Dopo il collegamento vengono visualizzate alternativamente
    - le ore di funzionamento (se il sensore è presente) e
    - le condizioni del sensore
  - Attivare l'elaboratore dei dati di lavorazione premendo il tasto I/O dell'unità di comando.
  - Il LED lampeggiante (2) sull'elaboratore dei dati di lavorazione si illumina ogni 2 secondi.
  - Premere il rispettivo tasto di funzionamento posto sull'elaboratore dei dati di lavorazione.
  - Le funzioni sono indicate dai LED (dall'X7.1 all'X8.7) nelle varie potenze.

Combinazione 2



Combinazione 3



Legenda

1 Sensore falciatrice destra
2 Sensore falciatrice sinistra
3 Sensore falciatrice centrale
4 Sensore rotore del condizionatore destro (conditioner)
5 Sensore rotore del condizionatore centrale (conditioner)
6 Sensore rotore del condizionatore sinistro (conditioner)
7 Sensore dispositivo d'ingresso (numero giri dell'albero)

KST*

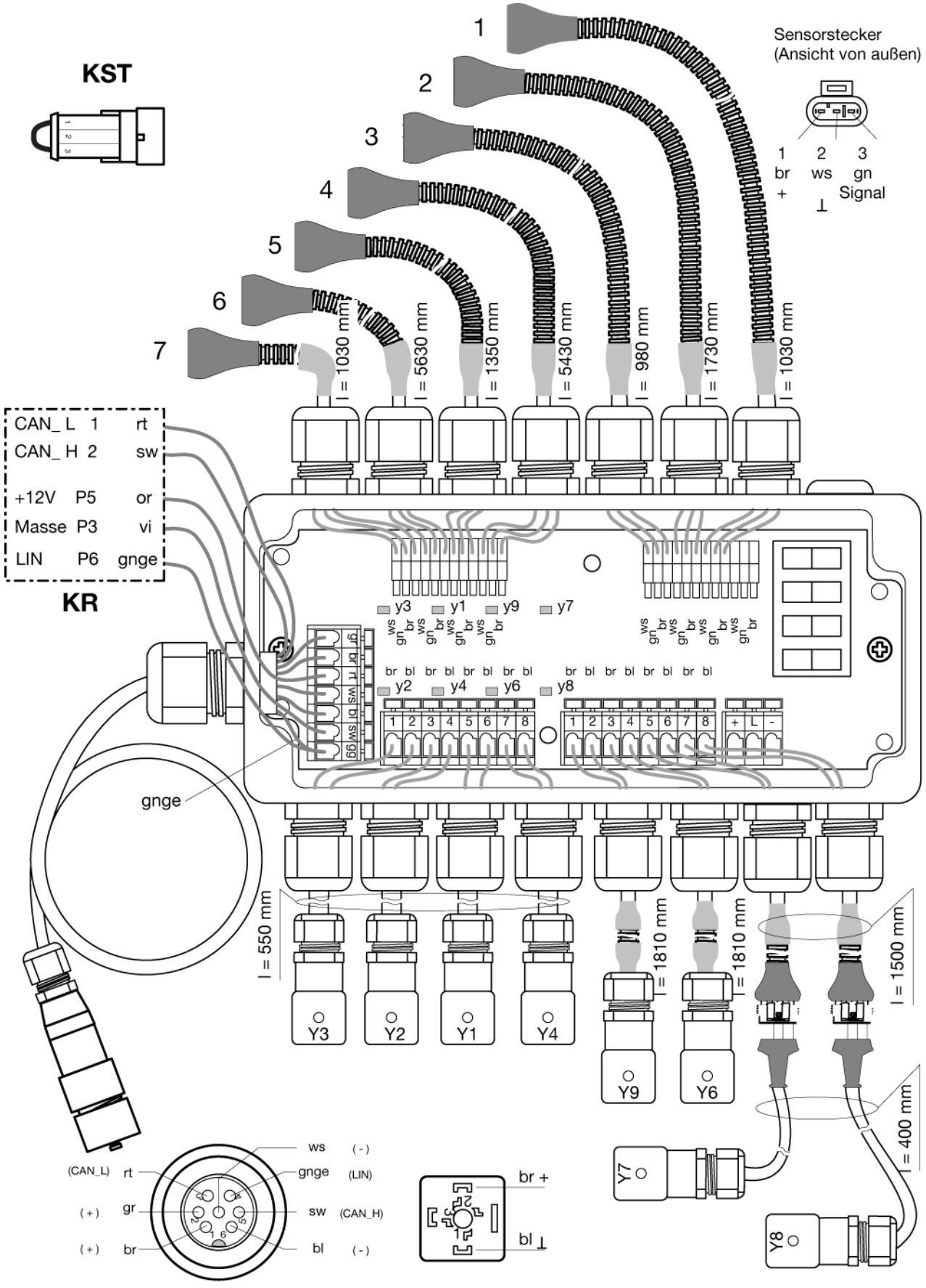
- La spina di corto circuito viene inserita nel cavo con il sensore quando la falciatrice centrale viene applicata al sistema di sollevamento anteriore del trattore (combinazione 2).
- La spina di corto circuito viene disinserita quando la falciatrice centrale viene applicata al sistema di sollevamento della combinazione per la falciatura (combinazione 3).

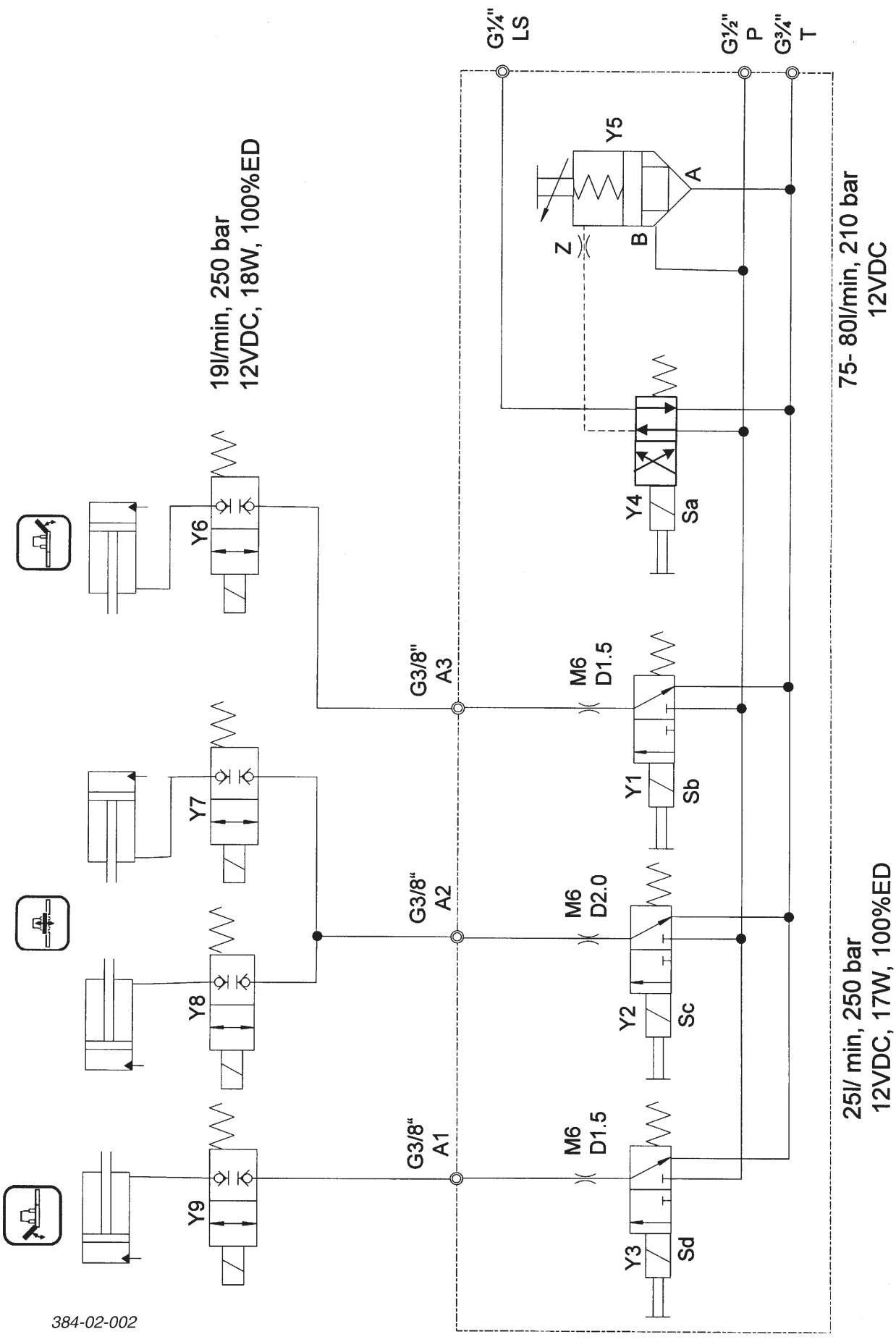
KR Combinazione supplementare per ISOBUS

Y1 Distributore della falciatrice destra
Y2 Distributore della falciatrice centrale
Y3 Distributore della falciatrice sinistra
Y4 Valvola per modalità di funzionamento "load sensing"
Y5 -
Y6 Valvola falciatrice destra
Y7 Valvola falciatrice centrale
Y8 -
Y9 Valvola falciatrice sinistra

bl	blu
br	marrone
gn	verde
gnge	verde / giallo
or	arancio
rt	rosso
sw	nero
vi	viola
ws	bianco

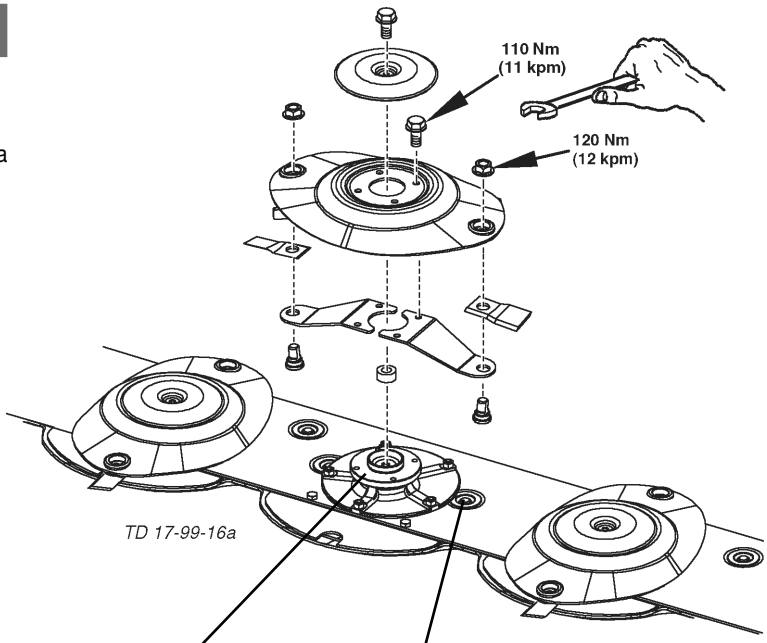
* non necessario nella variante "Alpha Motion"

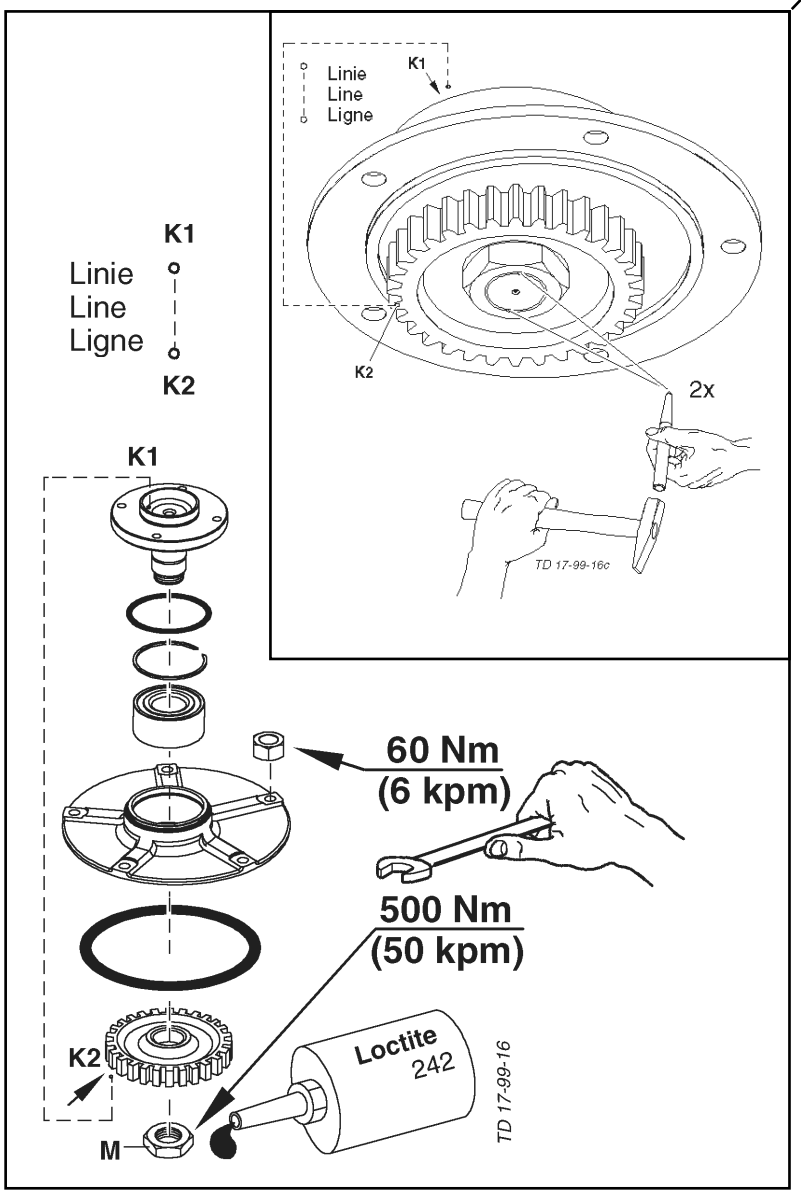

KST
Sensorstecker
(Ansicht von außen)
1 2 3
br ws gn
+ ⊥ Signal
1
2
3
4
5
6
7
l = 1030 mm
l = 5630 mm
l = 1350 mm
l = 5430 mm
l = 980 mm
l = 1730 mm
l = 1030 mm
CAN_ L 1 rt
CAN_ H 2 sw
+12V P5 or
Masse P3 vi
LIN P6 gnge
KR
y3 y1 y9 y7
y2 y4 y6 y8
gnge
l = 550 mm
l = 1810 mm
l = 1810 mm
l = 1500 mm
l = 400 mm
Y3
Y2
Y1
Y4
Y9
Y6
Y7
Y8
(CAN_L) rt
(+) gr
(+) br
ws (-)
gnge (LIN)
sw (CAN_H)
bl (-)
br +
bl ⊥
354A2000
167-04-05

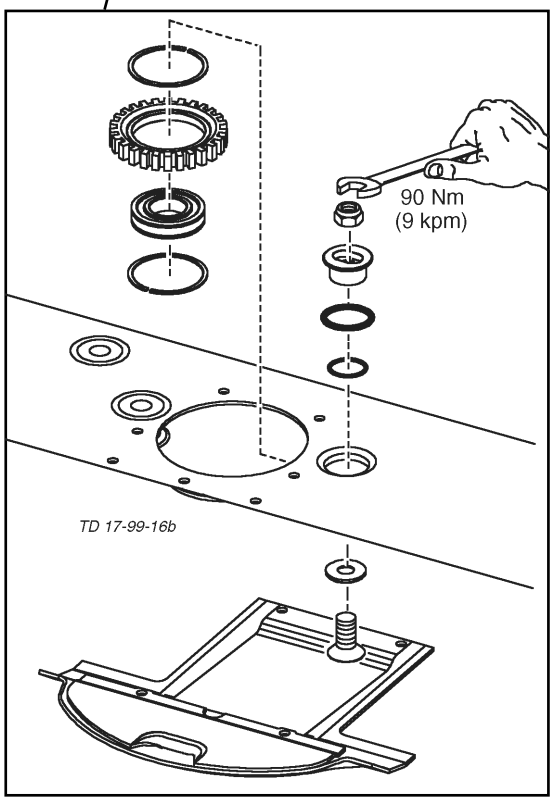

G¼" LS
G½" P
G¾" T
Y5
A
B
Z
19l/min, 250 bar
12VDC, 18W, 100%ED
75- 80l/min, 210 bar
12VDC
Y6
Y4
Sa
G3/8" A3
M6 D1.5
Y1
Sb
Y7
G3/8" A2
M6 D2.0
Y2
Sc
Y8
G3/8" A1
M6 D1.5
Y3
Sd
Y9
25l/ min, 250 bar
12VDC, 17W, 100%ED
384-02-002

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
  - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
  - e bulinatura (2x).







Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
   - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
   - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

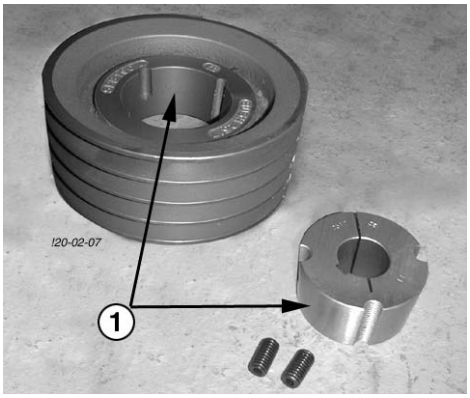
   - Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
   - Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

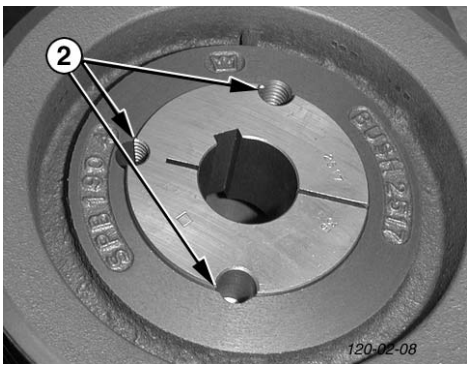
Smontaggio

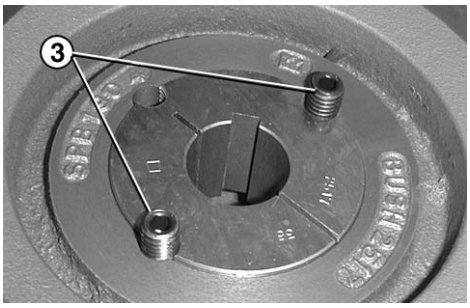
1. Allentare tutte le viti.

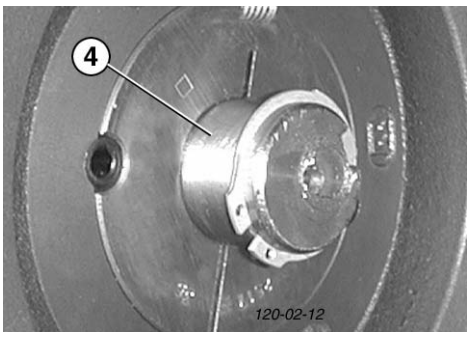
A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).

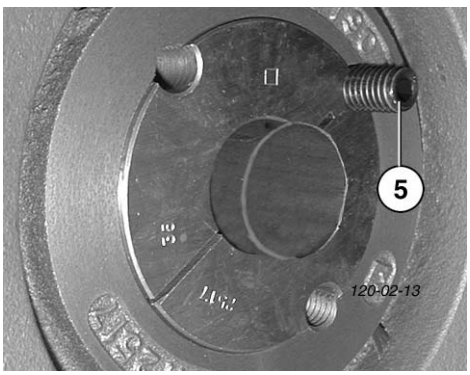
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.









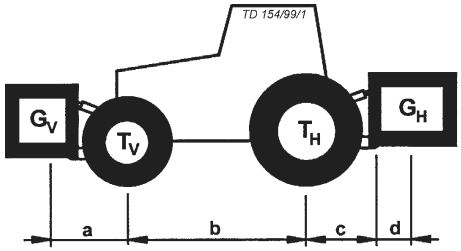


Combinazione trattore + attrezzo

Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2
a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
b [m]	Interasse del trattore	1 3
c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

1 Vedi manuale d'uso del trattore
2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V\,min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE G_{Hmin}

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\,tat}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Vmin}) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Hmin}) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\,tat}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli		Valore ammesso secondo manuale d'uso		Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg		---		---
Peso complessivo	kg	≤	kg		---
Carico assale anteriore	kg	≤	kg	≤	kg
Carico assale posteriore	kg	≤	kg	≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

PÖTTINGER
Landsberg

Allegato 1

CERTIFICATO DI CONFORMITA' COMUNITARIO

rispondente alla normativa CEE 2006/42/EG Comunità Economica Europea

Noi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(Nome del fornitore)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Falciatrice a dischi

NOVACAT 8600	Type 384
NOVACAT 8600 ED	Type 384
NOVACAT 8600 CRW	Type 384

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE 2006/42/EG in materia di sicurezza e sanità,
(nel caso specifico)
nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

(nel caso specifico)
Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991 EN 745

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))

(Luogo e data del rilascio)

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)

9800 D/F/GB/NL/I/E/P/S/SF EG Konformitätserkl.

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

PÖTTINGER
Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Verkaufs- und Servicecenter Recke
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Servicecenter Landsberg
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at